



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

25-03-2004

25-03-2004

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P296)	1	- de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P296)	1
- Mme Catherine Doyen-Fonck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P297)	2	- mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P297)	2
<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Malmendier, Catherine Doyen-Fonck, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Malmendier, Catherine Doyen-Fonck, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'appel à la haine et à la violence dans le cadre de la manifestation de la LAE à Anvers" (n° P298)	3	Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de oproep tot geweld en haat naar aanleiding van de AEL-betoging te Antwerpen" (nr. P298)	3
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les retards de paiement des médecins légistes" (n° P299)	4	Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de laattijdige uitbetaling van wetsdokters" (nr. P299)	4
<i>Orateurs:</i> Alain Courtois, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Alain Courtois, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la situation au centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek" (n° P303)	5	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de toestand in het brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek" (nr. P303)	5
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, André Flahaut , ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, André Flahaut , ministre van Landsverdediging	
Question de Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le rapport des services de renseignement sur l'intégrisme islamique en Belgique" (n° P301)	6	Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het verslag van de inlichtingendiensten over het moslimintegrisme in België" (nr. P301)	6
<i>Orateurs:</i> Joëlle Milquet, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Joëlle Milquet, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les répercussions de la réforme fiscale sur les pensions" (n° P302)	7	Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Werk en Pensioenen over "de weerslag van de belastinghervorming op de pensioenen" (nr. P302)	7
<i>Orateurs:</i> Greet van Gool, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions		<i>Sprekers:</i> Greet van Gool, Frank Vandenbroucke , ministre van Werk en Pensioenen	

Question de Mme Marie Nagy au Premier ministre sur "les menaces de sanctions économiques à l'encontre de la Belgique par l'OCDE" (n° P295) <i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Didier Reynders , ministre des Finances	8	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de dreiging van de OESO met economische sancties tegen België" (nr. P295) <i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Didier Reynders , minister van Financiën	8
Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la lutte contre le terrorisme et l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne" (n° P300) <i>Orateurs:</i> Filip De Man, Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères	9	Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de strijd tegen terrorisme en de toetreding van Turkije tot de Europese Unie" (nr. P300) <i>Sprekers:</i> Filip De Man, Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	9
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sous-financement des hôpitaux psychiatriques" (n° P305)	11	- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen" (nr. P305)	11
- Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sous-financement des hôpitaux psychiatriques" (n° P306) <i>Orateurs:</i> Luc Goutry, Yolande Avontroodt, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	11	- mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen" (nr. P306) <i>Sprekers:</i> Luc Goutry, Yolande Avontroodt, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	11
Question de M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'annulation par la Cour d'arbitrage de la mesure 12,5 euros aux urgences des hôpitaux" (n° P307) <i>Orateurs:</i> Yvan Mayeur, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	13	Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vernietiging door het Arbitragehof van de maatregel inzake de heffing van 12,5 euro voor de spoeddiensten in de ziekenhuizen" (nr. P307) <i>Sprekers:</i> Yvan Mayeur, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	13
Question de M. Hans Bonte à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'énergie gratuite et le service de médiation en matière d'électricité" (n° P308) <i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Fientje Moerman , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	13	Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "gratis energie en de ombudsdienst elektriciteit" (nr. P308) <i>Sprekers:</i> Hans Bonte, Fientje Moerman , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	13
Question de M. André Frédéric au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les difficultés d'assumer leur travail pour les parents d'enfants handicapés ou gravement malades" (n° P309) <i>Orateurs:</i> André Frédéric, Kathleen Van Brempt , secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et du Bien-être au travail	15	Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Werk en Pensioenen over "de moeilijkheden die ouders ondervinden om hun werk te verzoenen met de zorg voor hun ernstig zieke kinderen of kinderen met een handicap" (nr. P309) <i>Sprekers:</i> André Frédéric, Kathleen Van Brempt , staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk	15
Agenda	16	Agenda	16
PROJETS ET PROPOSITIONS	16	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	16

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 (804/1-2)	16	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan te New York op 14 december 1973 (804/1-2)	16
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, rapporteur</i>	16	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, rapporteur</i>	16
<i>Discussion des articles</i>	16	<i>Bespreking van de artikelen</i>	16
Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (934/1)	17	Wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank (934/1)	17
<i>Discussion générale</i>	17	<i>Algemene bespreking</i>	17
<i>Discussion des articles</i>	17	<i>Bespreking van de artikelen</i>	17
Projet de loi relatif à l'insaisissabilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (639/1-3)	17	Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (639/1-7)	17
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de rendre les restrictions et les exclusions prévues aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire applicables aux sommes déposées sur un compte bancaire et interdisant aux établissements de crédit d'opérer dans les limites de ces montants prévus toute compensation, novation ou paiement d'une créance qu'ils détiendraient à l'encontre de leurs clients (344/1-3)	17	- Wetsvoorstel houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van dat Wetboek opgenomen beperkingen en uitsluitingen toepasbaar te maken op de bedragen die op een bankrekening zijn ingelegd en houdende verbod voor de kredietinstellingen om binnen de perken van die bedragen over te gaan tot elke verrichting van schuldvergelijking, schuldvernieuwing of betaling van een schuldvordering die ze jegens hun cliënten zouden hebben (344/1-3)	17
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (645/1-2)	18	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijslagen na storting op een rekening (645/1-2)	18
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: André Perpète, rapporteur, Alfons Borginon, Karine Lalieux, Greta D'hondt, Marie-Christine Marghem</i>	18	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: André Perpète, rapporteur, Alfons Borginon, Karine Lalieux, Greta D'hondt, Marie-Christine Marghem</i>	18
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (837/1-4)	21	Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (837/1-4)	21
- Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (838/1-2)	21	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (838/1-2)	21

<i>Discussion des articles</i> <i>Orateurs: Dirk Claes</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i> <i>Sprekers: Dirk Claes</i>	22
Visite d'une délégation du Sénat de la République démocratique du Congo <i>Orateurs: Tony Van Parys</i>	23	Bezoek van de delegatie van de Senaat van de Democratische Republiek Congo <i>Sprekers: Tony Van Parys</i>	23
Reprise du débat <i>Orateurs: Joseph Arens, Filip Anthuenis, Charles Picqué, Marie Nagy</i>	24	Hervatting van de bespreking <i>Sprekers: Joseph Arens, Filip Anthuenis, Charles Picqué, Marie Nagy</i>	24
Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (798/1-7)	28	Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (798/1-7)	28
- Proposition de loi relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (164/1-2)	28	- Wetsvoorstel betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (164/1-2)	28
- Proposition de loi relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches médicales (57/1-2)	28	- Wetsvoorstel betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (57/1-2)	28
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Françoise Colinia, rapporteur, Luc Goutry, rapporteur, Catherine Doyen-Fonck, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Yolande Avontroodt, Yvan Mayeur, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	28	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Françoise Colinia, rapporteur, Luc Goutry, rapporteur, Catherine Doyen-Fonck, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Yolande Avontroodt, Yvan Mayeur, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	28
<i>Discussion des articles</i> <i>Orateurs: Luc Goutry</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i> <i>Sprekers: Luc Goutry</i>	40

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 25 MARS 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 25 MAART 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14h.15 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx, Frank Vandenbroucke et André Flahaut

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Hendrik Daems, Annemie Neyts-Uyttebroeck et Alain Courtois

Raisons de santé: Anissa Tamsamani, Paul Tant, Daniel Ducarme, Guido De Padt et Raymond Langendries

Raisons familiales: Melchior Wathelet

En mission: Jean-Jacques Viseur

En mission à l'étranger: Roel Deseyn, Magda De Meyer et Philippe Monfils

A l'étranger: Yves Leterme, Trees Pieters, Pierre Lano et Els Van Weert

Union parlementaire: Geert Versnick

Empêché: Geert Lambert, Olivier Maingain

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: Conseil européen

Marc Verwilghen, ministre de la Coopération à développement: Bénin

Questions**01 Questions jointes de**

- M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P296)

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Laurette Onkelinx, Frank Vandenbroucke en André Flahaut

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Hendrik Daems, Annemie Neyts-Uyttebroeck en Alain Courtois

Gezondheidsredenen: Anissa Tamsamani, Paul Tant, Daniel Ducarme, Guido De Padt en Raymond Langendries

Familieaangelegenheden: Melchior Wathelet

Met zending: Jean-Jacques Viseur

Met zending buitenslands: Roel Deseyn, Magda De Meyer en Philippe Monfils

Buitenslands: Yves Leterme, Trees Pieters, Pierre Lano en Els Van Weert

Parlementaire Unie: Geert Versnick

Verhinderd: Geert Lambert, Olivier Maingain

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Europese Raad

Marc Verwilghen, minister van

Ontwikkelingssamenwerking: Benin

Vragen**01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P296)

- Mme Catherine Doyen-Fonck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la lame de rasoir retrouvée dans le fourgon cellulaire de Dutroux" (n° P297)

01.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Malgré l'excellente organisation du procès d'Arlon et l'excellent travail du personnel pénitentiaire et de police, de semaine en semaine, c'est de l'incroyable qui se produit. Une clef de menottes dans du sel n'a pas beaucoup de sens pour une évasion lors d'un transfert; l'idée que Dutroux aurait pu se servir d'une lame de rasoir pour se suicider n'est pas crédible.

Il se passe quelque chose à Arlon, qui est de l'ordre de la manipulation. Ne faut-il pas soumettre Dutroux à un régime plus strict et à une surveillance plus étroite, afin que ses simagrées prennent fin?

01.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH) : Dans le respect des familles, notre groupe tient à préserver le climat de sérénité du procès, mais nous devons relayer l'étonnement des citoyens.

Connaît-on la raison de la présence de cette lame de rasoir?

C'est l'accumulation des faits qui est surprenante, alors que vous nous annonciez la semaine dernière de nouvelles mesures de sécurité.

Quelles sont ces mesures de sécurité? Le gouvernement se donne-t-il les moyens nécessaires en la matière ?

01.03 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Je suis heureuse qu'on rende hommage à ceux qui ont la charge de la sérénité du procès, et dont le travail minutieux a permis de découvrir les éléments qui défraient la chronique.

Les accusés sont fouillés avant leur transfert au palais de Justice. Les faits se sont déroulés entre le jeudi soir, moment auquel le fourgon utilisé pour Marc Dutroux est mis à disposition pour le transfert d'autres détenus, et le lundi matin, moment où la fouille a permis de trouver la tête de lame de rasoir.

Ces événements n'ont donc rien à voir avec l'affaire Dutroux.

01.04 Jean-Pierre Malmendier (MR): Il faut tout

- mevrouw Catherine Doyen-Fonck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het in de celwagen van Dutroux gevonden scheermesje" (nr. P297)

01.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): De organisatie van het proces te Aarlen verloopt uitstekend en het gevangenispersoneel en de politieagenten leveren puik werk. En toch gebeuren er wekelijks incidenten die elke verbeelding tarten. Wat is het nut van een sleutel voor handboeien in een zak zout als men tijdens een overbrenging de vlucht wil nemen? Even ongeloofwaardig is het idee dat Dutroux zich met een scheermesje van kant had kunnen maken.

Wat in Aarlen gebeurt heeft veel weg van manipulatie. Moet Dutroux niet aan een strenger regime en aan een strikter toezicht onderworpen worden zodat hij geen streken meer kan uithalen?

01.02 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Uit eerbied voor de families wil onze fractie de sereniteit rond het proces niet verstoren. Wij moeten echter de verbazing van de burgers verwoorden.

Weet men waarom dit scheermesje zich daar bevond?

Het is de opeenvolging van feiten die verbazing wekt, terwijl u ons vorige week nog nieuwe veiligheidsmaatregelen aankondigde.

Om welke maatregelen gaat het? Trekt de regering hiervoor voldoende middelen uit?

01.03 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Ik ben blij dat men zich erkentelijk toont jegens diegenen die voor de sereniteit van het proces instaan. Dankzij hun zorgvuldigheid werden de elementen ontdekt die nu in het nieuws zijn.

De beklaagden worden gefouilleerd alvorens zij naar het Justitiepaleis worden overgebracht. De feiten deden zich voor tussen donderdagavond, wanneer de celwagen van Marc Dutroux voor de overbrenging van andere gevangenen ter beschikking werd gesteld, en maandagochtend, wanneer de wagen werd doorzocht en het stukje van het scheermesje werd aangetroffen.

Met de zaak-Dutroux heeft dit voorval dus niets te maken.

01.04 Jean-Pierre Malmendier (MR): We moeten

faire pour empêcher Dutroux ou ses sympathisants de troubler la sérénité du procès et pour rassurer nos concitoyens sur le sérieux de nos services de sécurité.

01.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Je suggérerais de réserver un fourgon aux transferts de Dutroux. Je souhaite qu'un énième épisode de cette affaire ne nous force pas à vous interpellier de nouveau.

L'incident est clos.

02 Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'appel à la haine et à la violence dans le cadre de la manifestation de la LAE à Anvers" (n° P298)

02.01 Claude Marinower (VLD): Depuis le mois d'avril 2002, je mets en garde contre les pratiques de certains groupes qui entendent importer dans nos frontières le conflit du Proche-Orient. Ils représentent une menace sérieuse pour l'équilibre précaire de notre société.

Il y a peu, la Ligue arabe européenne (LAE) a organisé une manifestation à Anvers. Bien qu'aucune autorisation officielle n'ait été accordée pour cette action, d'aucuns se sont félicités du calme dans lequel elle s'est déroulée. Le 22 mars, juste avant la manifestation, la LAE exigeait, dans un communiqué, que la communauté juive de Belgique condamne explicitement l'assassinat du cheikh Yassine. A l'issue de la manifestation, le site internet de la LAE diffusait une autre revendication : les partis du gouvernement belge doivent se défaire des sionistes de leur entourage. Le sionisme est présent non seulement en Israël mais aussi en Belgique et doit être combattu au même titre que le terrorisme, car il représente la plus grande menace pour la paix mondiale, ajoutait le communiqué.

Peut-on, en toute impunité, inciter à la haine et à la violence physique ? Combien d'avertissements faudra-t-il encore ? Le site internet de la LAE publie des menaces directes à l'adresse de certaines personnes. Que compte faire le gouvernement pour endiguer ces débordements ?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): J'ai également lu le communiqué de presse de la LAE. A mes yeux, les déclarations qui figurent sur le site de la Ligue sont choquantes et ne peuvent être banalisées.

(En français) J'ai donc écrit à Mme Dekkers,

alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat Dutroux en zijn sympathisanten de sereniteit van het proces niet in het gedrang brengen en om de burger ervan te overtuigen dat onze veiligheidsdiensten goed werk leveren.

01.05 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Ik zou willen suggereren één celwagen voor de verplaatsingen van Dutroux voor te behouden. Ik zou niet willen dat we hier, na een zoveelste incident, telkenmale op moeten terugkomen.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de oproep tot geweld en haat naar aanleiding van de AEL-betoging te Antwerpen" (nr. P298)

02.01 Claude Marinower (VLD): Sinds april 2002 waarschuw ik voor de praktijken van bepaalde groepen die het conflict in het Midden-Oosten naar ons land willen importeren. Ze vormen een ernstige bedreiging voor het broze maatschappelijke evenwicht.

Onlangs vond er in Antwerpen een betoging plaats die werd georganiseerd door de Arabisch-Europese Liga (AEL). Hoewel er geen officiële toestemming was voor deze betoging, werd ze geprezen omdat ze rustig is verlopen. Op 22 maart, net voor de betoging, eiste de AEL in een communiqué dat de Belgische joodse gemeenschap de aanslag op sjeik Yassin expliciet zou veroordelen. Na afloop van de betoging stond op de AEL-website een nieuwe eis: de Belgische regeringspartijen moeten de zionisten uit hun midden weren. Het zionisme is niet alleen in Israël maar ook in België aanwezig en moet worden bestreden zoals het terrorisme, want het is de grootste bedreiging voor de wereldvrede, aldus het communiqué.

Mag men zomaar aanzetten tot haat en fysiek geweld? Hoeveel waarschuwingen zijn er nog nodig? Op de AEL-website staan regelrechte bedreigingen tegen bepaalde personen. Wat zal de regering hiertegen ondernemen?

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Ik heb ook het perscommuniqué van de AEL gelezen. Ik ben geschokt door de uitlatingen op hun website, die niet mogen worden gebanaliseerd.

(Frans) Ik heb dus een schrijven gericht aan de

procureur général, pour attirer son attention sur le communiqué, afin qu'elle prenne toute mesure utile en vue d'éviter qu'il ne passe inaperçu. J'attends qu'elle m'annonce ses intentions.

Au sujet des actes antisémites, non seulement j'ai rencontré les représentants de la communauté juive mais aussi le Collège des procureurs généraux. J'ai réclamé la tolérance zéro à l'égard des actes antisémites ainsi que la réunion des magistrats de référence en matière de racisme et de xénophobie. La communauté juive a été invitée à me transmettre toute plainte restée sans suite. Chaque fois, il faut réagir pour défendre nos valeurs démocratiques.

02.03 Claude Marinower (VLD): Cette réponse va dans le même sens que celle fournie par Mme Arena il y a quelques semaines. Je n'aurais jamais pensé qu'en l'espace d'une année, il aurait fallu intervenir à quatre reprises à propos de faits antisémites. Il s'agit à présent d'un appel à la violence contre la communauté juive. Je me réjouis d'apprendre que la ministre a chargé le procureur général d'Anvers de s'occuper de ce dossier. J'attends impatiemment les mesures urgentes qui doivent absolument être prises à cet égard.

L'incident est clos.

03 Question de M. Alain Courtois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les retards de paiement des médecins légistes" (n° P299)

03.01 Alain Courtois (MR) : La situation devient intolérable pour les experts judiciaires, qui ne sont plus payés depuis des mois. Vous avez répondu à ma question de décembre 2003 avoir prévu un ajustement de 4,8 millions. Lors de l'ajustement budgétaire 2003, le montant est passé à 5,8 millions. Le budget 2004 prévoyait 67 millions de réajustement pour les frais de justice.

Les experts seront-ils payés dans des délais raisonnables? Les 67 millions comprennent-ils les frais Belgacom, c'est-à-dire les écoutes téléphoniques?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Le transfert administratif des crédits supplémentaires dans le cadre du contrôle budgétaire 2003 a permis de dégager 10,625

procureur-generaal, mevrouw Dekkers, om haar aandacht te vestigen op dit bericht zodat ze de nodige maatregelen kan treffen opdat het niet onopgemerkt zou blijven. Ik verwacht dat ze me meedeelt welke maatregelen ze zal treffen.

Wat de antisemitische daden betreft, heb ik niet alleen de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap ontmoet, maar ook het college van de procureurs-generaal. Ik heb geëist dat antisemitische daden met nultolerantie beantwoord worden, en verder dat de referentiemagistraten inzake racisme en vreemdelingenhaat overleg plegen. Ik heb de joodse gemeenschap gevraagd dat ze me alle klachten waaraan geen gevolg wordt gegeven zou bezorgen. We moeten in al deze gevallen optreden om onze democratische waarden te verdedigen.

02.03 Claude Marinower (VLD): Het antwoord gaat in dezelfde richting als het antwoord van mevrouw Arena enkele weken geleden. Ik had nooit gedacht dat ik op één jaar tijd vier keer zou moeten tussenbeide komen over nieuwe feiten van antisemitisme. Nu gaat het om een oproep tot geweld tegen de joodse gemeenschap. Ik ben blij dat de minister de Antwerpse procureur-generaal met deze zaak heeft belast. Ik kijk uit naar de dringende maatregelen die men absoluut zou moeten treffen.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Alain Courtois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de laattijdige uitbetaling van wetsdokters" (nr. P299)

03.01 Alain Courtois (MR): De toestand wordt ondraaglijk voor de gerechtelijke deskundigen die al maanden niet meer worden betaald. Op mijn vraag van december 2003 antwoordde u dat u in een aanpassing van 4,8 miljoen voorzien had. Bij de begrotingsaanpassing 2003 werd het bedrag tot 5,8 miljoen opgetrokken. De begroting 2004 voorzag in een aanpassing van 67 miljoen voor de gerechtskosten.

Zullen de deskundigen binnen een redelijke termijn worden betaald ? Zijn de kosten voor Belgacom, met andere woorden de telefoontaps, in die 67 miljoen begrepen ?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Via de administratieve overdracht van de bijkredieten in het kader van de begrotingscontrole 2003 kon een bedrag van 10,625 miljoen worden vrijgemaakt. De

millions, dont les frais de téléphonie représentent 45%. Sur l'ensemble des frais de justice 2003, ils représentent environ 30%, ce qui est extrêmement important.

Les arriérés dus aux médecins légistes ont été payés au cours de la première quinzaine de février 2004.

Le coût des travaux réalisés dans le cadre d'une instruction judiciaire ne donne pas naissance à des intérêts de retard.

03.03 Alain Courtois (MR): Il est intolérable que des gens ne soient pas payés. Si des responsables au sein de l'administration sont à l'origine de cet état de fait, je demande qu'ils soient entendus en commission de la Justice.

L'incident est clos.

04 Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la situation au centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek" (n° P303)

04.01 Pieter De Crem (CD&V): Il nous avait été dit que nous recevions le 25 mars le rapport sur la situation au Centre des Grands Brûlés de Neder-over-Heembeek. Le ministre voulait en effet disposer d'un rapport indépendant le plus vite possible.

Actuellement, nous ne savons pas encore ce qu'il va advenir. Le chef de service a été évincé et la commission a été constituée. Qui y siège ? Qui la préside ? Pourquoi ce chef de service écarté peut-il bénéficier d'un avocat, en l'occurrence Marc Uyttendaele, alias Monsieur Onkelinx, alors que d'autres personnes, qui doivent elles aussi se défendre, ne peuvent prendre d'avocat ? S'agit-il ici d'une commission d'enquête ou d'une commission militaire ? Que pense le ministre de la situation ? Demandera-t-il un rapport établissant les responsabilités tant médicales que déontologiques ?

04.02 André Flahaut, ministre (en français): La question de M. De Crem m'étonne un peu. Il y a quelques jours, la presse a fait état de problèmes à l'hôpital de Neder-over-Heembeek. M. De Crem a effectué une visite "pirate" de l'hôpital. Ensuite, la commission de la Défense a décidé d'organiser deux visites. M. De Crem n'y a participé que très partiellement.

telefoonkosten maken 45 % van dat bedrag uit. Ze zijn goed voor ongeveer 30 % van alle gerechtskosten, wat erg veel is.

De achterstallen werden aan de wetsdokters uitbetaald in de loop van de eerste helft van februari 2004.

Op de kostprijs van opdrachten die in het kader van een gerechtelijk onderzoek worden uitgevoerd, worden geen verwijlrenten uitbetaald.

03.03 Alain Courtois (MR): Het is onaanvaardbaar dat die mensen niet betaald worden. Indien de oorzaak bij bepaalde leidende ambtenaren ligt, wens ik dat zij in de commissie voor de Justitie worden gehoord.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Landsverdediging over "de toestand in het brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek" (nr. P303)

04.01 Pieter De Crem (CD&V): We verwachtten het rapport over de toestand in het brandwondencentrum van Neder-over-Heembeek op 25 maart. De minister wilde immers zo snel mogelijk een onafhankelijk rapport.

Momenteel weten we nog niet wat er zal gebeuren. Het diensthoofd is opzijgeschoven en de commissie is samengesteld. Wie zit er in de commissie ? Wie is de voorzitter ? Waarom kan de heer Uyttendaele, alias mijnheer Onkelinx het opzijgezette diensthoofd verdedigen, terwijl andere mensen die zich moeten verdedigen, geen advocaat kunnen raadplegen ? Gaat het hier over een onderzoeks- of een militaire commissie ? Wat vindt de minister van de gang van zaken ? Zal de minister een rapport opvragen waarin de verantwoordelijkheden zowel medisch als deontologisch worden vastgelegd ?

04.02 Minister André Flahaut (Frans): De vraag van de heer De Crem verbaast mij een beetje. Een paar dagen geleden heeft de pers melding gemaakt van problemen in het ziekenhuis van Neder-over-Heembeek. De heer De Crem heeft dat ziekenhuis op eigen houtje bezocht. Vervolgens besloot de commissie voor de Landsverdediging twee bezoeken te organiseren. De heer De Crem nam daar slechts zeer gedeeltelijk aan deel.

J'attends donc que la commission rédige le procès-verbal de ces auditions.

La commission de déontologie n'est pas constituée par mes soins. Elle fera le travail le mieux possible, rapidement mais sans précipitation. En fonction de ses conclusions, je prendrai, sans tarder, les décisions qui s'imposent dans un sens ou dans l'autre.

04.03 Pieter De Crem (CD&V): J'ai rarement entendu une réponse aussi grotesque. En tant que membres de l'opposition, la seule erreur que nous ayons commise est d'avoir marqué un point par notre visite « clandestine ». D'ailleurs, nous n'avions pas réellement besoin de cette visite pour nous rendre compte de la façon dont le ministre a mal géré ce dossier.

Le ministre se doit de répondre aux questions qui lui sont posées par les membres du Parlement. Pourquoi le rapport d'enquête n'est-il pas prêt? Quelle est la composition de la commission? Pourquoi le protégé du ministre a-t-il été mieux défendu que les autres? Il s'agit, en l'occurrence, d'une prise pouvoir des francophones.

Le président du Parlement devrait faire observer au ministre qu'il ne se contente pas d'une telle réponse, à défaut de quoi nous considérerons qu'il exerce exclusivement la fonction de président de la majorité.

Le **président**: Je ne puis prendre acte que du silence du ministre. (*Protestations de M. De Crem*)

L'incident est clos.

05 Question de Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le rapport des services de renseignement sur l'intégrisme islamique en Belgique" (n° P301)

05.01 Joëlle Milquet (cdH): Sous l'ancienne législature, un rapport a été commandé aux services de renseignement pour analyser la présence de filières radicales de l'islamisme fondamentaliste. Ce rapport contenait plusieurs propositions très concrètes par rapport à des personnes ou des endroits.

Ce rapport a été transmis mais n'a pas connu de «suivi». Que comptez-vous faire de ce rapport?

05.02 Patrick Dewael, ministre (*en français*): Je

Ik wacht dus op het verslag dat de commissie van die hoorzittingen zal maken.

De deontologische commissie wordt niet door mijzelf samengesteld. Zij zal de karwei op de best mogelijke manier, snel maar niet overhaast, afmaken. Op basis van haar conclusies zal ik onverwijld de nodige beslissingen nemen in de ene of in de andere zin.

04.03 Pieter De Crem (CD&V): Ik heb zelden zulk een belachelijk antwoord gehoord. De enige fout die we als oppositie hebben gemaakt, is dat ons zogenaamde piratenbezoek een voltreffer was. We hadden trouwens weinig bezoek nodig om te zien hoe de minister de zaak heeft mismeesterd.

De minister moet een antwoord geven op de vragen in dit Parlement. Waarom is het onderzoeksrapport niet klaar? Hoe is de commissie samengesteld? Waarom krijgt de protégé van de minister meer verdediging dan de anderen? Het gaat hier om een Franstalige machtsgreep.

De voorzitter van het Parlement zou de minister erop moeten wijzen dat hij met dit antwoord geen vrede neemt, zo niet is hij enkel de voorzitter van de meerderheid.

De **voorzitter**: Ik kan enkel het stilzwijgen van de minister aanhoren. (*Protest van de heer De Crem*)

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het verslag van de inlichtingendiensten over het moslimintegrisme in België" (nr. P301)

05.01 Joëlle Milquet (cdH): Tijdens de vorige regeerperiode werd de inlichtingendiensten gevraagd een rapport te schrijven over de aanwezigheid van netwerken van radicale moslimfundamentalisten in ons land. In dat rapport stonden verscheidene zeer concrete voorstellen met betrekking tot bepaalde personen of plaatsen.

Dat rapport werd door de diensten overgelegd, maar daarna is er niets meer mee gebeurd. Wat denkt u met dat rapport te doen?

05.02 Minister Patrick Dewael (*Frans*): Ik deel uw

partage vos préoccupations. Certaines recommandations de ce rapport ont été exploitées. On ne peut donc dire qu'on n'en a pas tenu compte. Il est vrai cependant que ce rapport n'a pas été distribué au sein du Comité interministériel. Dès que je suis entré en fonction, j'ai demandé une actualisation de ce rapport, avant de le soumettre au Comité interministériel. Quant aux dispositions adoptées, je pourrais peut-être vous donner d'autres éléments, mais dans un cadre à définir. Éventuellement en commission.

05.03 Joëlle Milquet (cdH): Je comprends que ce rapport doive être actualisé, et me réjouis qu'il soit présenté au Comité interministériel. Il faut aller plus loin dans la coordination de la lutte contre le terrorisme.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les répercussions de la réforme fiscale sur les pensions" (n° P302)

06.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): Dans les ménages au sein desquels les deux conjoints ont droit à une pension en tant qu'isolé, l'un des conjoints – généralement l'épouse – renonce parfois à cette pension parce que la pension de ménage est plus avantageuse. L'effet favorable de la réforme fiscale est ainsi perdu pour ce groupe de personnes. Fin 2003, le ministre m'a répondu que l'Office national des pensions cherchait une solution. Les retraités pourraient encore scinder la pension de ménage. La procédure est toutefois complexe. En outre, des problèmes se sont posés lors de l'envoi des lettres destinées à informer les retraités.

Comment le ministre veillera-t-il à ce que les retraités tirent pleinement profit de la réforme fiscale ?

06.02 Frank Vandenbroucke, ministre (en néerlandais): En effet, les retraités qui ont travaillé tous les deux, mais perçoivent ensemble une pension de ménage, ne jouissent pas de tous les avantages de la réforme fiscale. Ils peuvent faire reconvertir leur pension de ménage en deux pensions distinctes, mais il s'agit d'une procédure complexe. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé au ministre Reynders, à Ostende, de modifier l'article 35 du Code des impôts sur les revenus : la pension de ménage fera alors l'objet du même

bezorgdheid. Aan een aantal aanbevelingen van het rapport werd gevolg gegeven. Men kan dus niet zeggen dat er geen rekening mee gehouden werd. Het klopt evenwel dat het rapport niet werd rondgedeeld in het interministerieel comité. Toen ik minister werd, heb ik immers eerst een actualisering van het rapport gevraagd, voordat ik het zou voorleggen aan het interministerieel comité. Ik kan u misschien nadere informatie verstrekken over de aangenomen bepalingen, maar dan in een te bepalen kader, in de commissie misschien.

05.03 Joëlle Milquet (cdH): Ik kan er in komen dat het rapport eerst geactualiseerd moet worden, en ben blij dat het aan het interministerieel comité zal worden overgelegd. De coördinatie van de strijd tegen het terrorisme moet nog beter.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Werk en Pensioenen over "de weerslag van de belastinghervorming op de pensioenen" (nr. P302)

06.01 Greet van Gool (sp.a-spirit): In gezinnen waarvan beide echtgenoten recht hebben op een pensioen als alleenstaande, verzaakt een van de echtgenoten - meestal de vrouw - soms aan dat pensioen omdat het gezinspensioen voordeliger is. Daarbij gaat het gunstige effect van de belastinghervorming voor deze groep echter verloren. Eind 2003 antwoordde de minister me dat de Rijksdienst voor Pensioenen naar een oplossing zocht. Gepensioneerden zouden alsnog het gezinspensioen kunnen opsplitsen. Dat is echter een ingewikkelde procedure. Bovendien zijn er problemen gerezen bij de verzending van de brieven waarmee de gepensioneerden geïnformeerd moesten worden.

Hoe wil de minister ervoor zorgen dat gepensioneerden ten volle de belastingvorming genieten?

06.02 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Gepensioneerden die allebei hebben gewerkt maar samen één gezinspensioen krijgen, voelen inderdaad niet alle voordelen van de belastinghervorming. Ze kunnen het gezinspensioen opnieuw laten omzetten in twee afzonderlijke pensioenen, maar dat is een omslachtige procedure. Daarom heb ik minister Reynders in Oostende voorgesteld om artikel 35 van de Wet op de Inkomstenbelastingen te wijzigen: het gezinspensioen zal dan fiscaal op

d'échange d'informations, nous privilégions la retenue à la source.

En matière de financement, c'est différent. Je rappelle que, pendant la présidence belge de l'Union, nous avons fait adopter la directive sur le blanchiment, transposée depuis en droit belge, et qui visait non seulement le terrorisme, mais aussi la traite des êtres humains et les criminalités financières et économiques.

Nous appliquons également systématiquement les décisions du Conseil de sécurité de l'ONU, transposées au niveau européen, en ce qui concerne le blocage des comptes financiers en cas de nécessité.

En réalité, il ne faut pas se laisser influencer par le *Financial Times* qui défend particulièrement les intérêts de la City. De temps à autre, il faut vérifier ses informations. En tout cas, la Belgique n'est menacée par aucune sanction, puisqu'elle respecte ses engagements en matière de lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme.

07.03 Marie Nagy (ECOLO): Vous ne pouvez nier que l'OCDE ne peut prendre position quant aux échanges d'informations en matière fiscale en raison de l'opposition de quatre pays : l'Autriche, la Belgique, le Luxembourg et la Suisse.

Par ailleurs, le gouvernement s'adresse à l'Union pour renforcer la lutte contre le blanchiment d'argent, en matière de terrorisme. C'est contradictoire ! Est-ce que la Belgique va lever son blocage à l'OCDE ?

07.04 Didier Reynders, ministre (en français): Il ne faut pas confondre la lutte contre le financement du terrorisme, pour lequel il n'y a, en Belgique, aucune limite d'accès aux données bancaires, et les échanges d'informations en matière fiscale ! Une directive européenne ouvre d'ailleurs la voie à cet échange.

Ne mélangez donc pas la lutte contre la fraude fiscale et celle contre le financement du terrorisme, pour lequel, je le répète, il n'y a aucune restriction à l'information en Belgique.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Ce n'est pas moi qui mélange, mais l'OCDE qui indique que la décision à prendre quant à la lutte contre le terrorisme est bloquée par ces quatre pays ! Comment la

gegevensuitwisseling niet echt op poten staat, geven wij de voorkeur aan de bronbelasting.

Wat de financiering betreft, liggen de zaken anders. Ik breng u in herinnering dat er tijdens het Belgische EU-voorzitterschap voor gezorgd werd dat de richtlijn over het witwassen van kapitaal werd aangenomen. Die richtlijn werd inmiddels omgezet in Belgisch recht, en omvat niet alleen terroristische activiteiten, maar ook mensenhandel en financiële en economische criminaliteit.

De beslissingen van de VN-Veiligheidsraad betreffende het blokkeren van rekeningen in geval van nood, die op Europees niveau in rechtsregels worden omgezet, voeren wij systematisch uit.

Intussen mag men zich niet laten beïnvloeden door de berichtgeving in de *Financial Times*, die duidelijk de belangen van de City verdedigt. Af en toe moet men zijn bronnen eens checken. Hoe dan ook hangen er België helemaal geen sancties boven het hoofd, want ons land komt zijn verplichtingen in de strijd tegen het witwassen van kapitaal en de financiering van het terrorisme keurig na.

07.03 Marie Nagy (ECOLO): U kan niet ontkennen dat de OESO geen standpunt over de uitwisseling van fiscale gegevens kan innemen doordat vier landen zich ertegen verzetten: Oostenrijk, België, Luxemburg en Zwitserland.

Bovendien gaat de regering aankloppen bij de Unie om de strijd tegen het witwassen van geld in het kader van het terrorisme op te voeren. Dat is tegenstrijdig! Zal België zijn blokkering binnen de OESO opheffen?

07.04 Minister Didier Reynders (Frans): Men moet een onderscheid maken tussen de strijd tegen de financiering van het terrorisme, waarvoor de toegang tot bankgegevens in België op geen enkele manier wordt beperkt, en de uitwisseling van gegevens voor fiscale doeleinden! Een Europese richtlijn maakt deze uitwisseling trouwens mogelijk.

U mag de strijd tegen de fiscale fraude en die tegen de financiering van het terrorisme dus niet met elkaar verwarren. Ik herhaal dat de toegang tot gegevens voor deze laatste in België op geen enkele manier wordt beperkt.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Het probleem is niet dat ik dingen met elkaar verwar. Het is de OESO die laat verstaan dat zij geen beslissing inzake de strijd tegen het terrorisme kan nemen zolang vier

Belgique peut-elle maintenir sa position ? Que le gouvernement tienne compte des avertissements de l'OCDE pour couper efficacement le financement des terroristes !

L'incident est clos.

08 Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la lutte contre le terrorisme et l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne" (n° P300)

08.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): Le ministre britannique des Affaires étrangères, Jack Straw, a déclaré que l'adhésion de la Turquie à l'UE renforcerait nos possibilités de combattre le terrorisme. Voilà un nouvel argument des partisans de cette adhésion. Mais il nécessite tout de même quelques explications. Le premier devoir des ministres de l'UE doit être de contenir le terrorisme à l'extérieur des frontières européennes. Les fondamentalistes sont bien ancrés en Turquie. L'AKP y est au pouvoir. Ce parti est lui-même issu du parti fondamentaliste Refa. Comment l'adhésion de la Turquie permettrait-elle dès lors de nous prémunir contre le terrorisme ? Par ailleurs, les frontières de l'Europe se prolongeraient jusqu'à celles de la Syrie, de l'Irak et de l'Iran. Je ne comprends pas en quoi cela permettrait d'éviter que des terroristes pénètrent sur le territoire européen.

08.02 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): J'espère que M. De Man a lu le texte dans son intégralité. M. Straw préconise, à juste titre, que l'Europe se penche sérieusement sur la question du terrorisme. Il a souligné l'importance du respect des valeurs universelles et d'une coopération plus efficace. Le premier ministre et moi-même défendrons ce point de vue tout à l'heure devant le Conseil européen. Le terrorisme nécessite l'attention de tous et une politique globale.

La position de la Belgique et de l'UE sur l'élargissement et les conditions qui sous-tendent les négociations d'adhésion sont connues. Les avantages de l'élargissement ont été rappelés à plusieurs reprises : l'élargissement garantit davantage de prospérité; de stabilité et de démocratie pour les Etats membres eux-mêmes et les pays limitrophes. Une lutte commune contre le terrorisme sera plus efficace. Jack Straw a souligné que cela pourrait déboucher sur un engagement commun dans la lutte contre le terrorisme et la promotion de valeurs communes de respect et de

landen obstructie voeren! Hoe kan België bij zijn standpunt blijven? De regering zou beter oren hebben naar de waarschuwingen van de OESO om de geldkraan van de terroristen eens en voor altijd dicht te draaien!

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de strijd tegen terrorisme en de toetreding van Turkije tot de Europese Unie" (nr. P300)

08.01 **Filip De Man** (VLAAMS BLOK): De Britse minister van Buitenlandse Zaken Jack Straw verklaarde dat de toetreding van Turkije tot de EU zou helpen bij de strijd tegen het terrorisme. Dat is een nieuw argument van de voorstanders van die toetreding, dat toch enige uitleg vergt. De allereerste betrachting van de EU-ministers moet zijn het terrorisme uit Europa weg te houden. In Turkije hebben de fundamentalisten vaste voet aan de grond. De AKP is er aan de macht. Die partij stamt zelf uit de fundamentalistische Refa-partij. Hoe kan de toetreding van Turkije dan een verzekering tegen het terrorisme zijn? De grenzen van Europa zouden bovendien worden verlegd tot aan de grenzen van Syrië, Irak en Iran. Hoe dat de terroristen kan weghouden, begrijp ik niet.

08.02 **Minister Louis Michel** (*Nederlands*): Ik hoop dat de heer De Man de tekst volledig heeft gelezen. Minister Straw pleit terecht voor een sterke Europese aandacht voor het terrorisme. Hij wees op het belang van het respect voor universele waarden en van een efficiëntere coöperatie. De premier en ikzelf zullen dat straks verdedigen voor de Europese Raad. Het terrorisme vergt ieders aandacht en een alomvattende aanpak.

Het Belgische en EU-standpunt over de uitbreiding en de voorwaarden die aan toetredingsonderhandelingen worden gesteld, zijn bekend. Ook op de voordelen van de uitbreiding werd meermaals gewezen: ze garandeert een toename van de welvaart, de stabiliteit en de democratie in de lidstaten zelf en in de naburige landen. Een gezamenlijke strijd tegen het terrorisme zal efficiënter zijn. Jack Straw wees erop dat dit ertoe kan leiden dat een gemeenschappelijk engagement ontstaat om het terrorisme te bestrijden en de gemeenschappelijke waarden van

pluralisme.

08.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): J'ai lu le texte de Jack Straw de bout en bout. Il affirme que l'islam et l'Europe sont compatibles. Je ne suis pas de cet avis. Il est inexact de dire que l'adhésion de 70 millions de Turcs permettra d'accroître le bien-être et la démocratie. En soutenant l'adhésion de pays d'Afrique du Nord, les ministres Straw et Michel adoptent une position irresponsable. Je regrette que de pareils individus soient aux commandes de nos pays.

08.04 Louis Michel, ministre (en néerlandais): M. De Man prétend qu'une grande majorité de la population turque défend le fondamentalisme. C'est inexact et il le sait. D'où tient-il que je suis favorable à l'élargissement de l'Union européenne à l'Afrique du Nord ? En ce qui concerne l'élargissement de l'Union, j'ai toujours affirmé que ce ne sont pas les frontières géographiques qui sont déterminantes mais les valeurs communes. La Turquie est un Etat laïc.

08.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Lors des élections communales en Turquie, le Refa, parti fondamentaliste, a obtenu la majorité dans presque toutes les grandes villes. Aujourd'hui, la majorité de la population turque soutient l'AKP, le successeur du Refa. L'AKP est un parti qui est authentiquement fondamentaliste, même s'il essaie de donner le change, et que seule l'armée parvient encore à museler.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sous-financement des hôpitaux psychiatriques" (n° P305)

- Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le sous-financement des hôpitaux psychiatriques" (n° P306)

09.01 Luc Goutry (CD&V): Nous avons tous été saisis par l'annonce des licenciements dans les hôpitaux psychiatriques de Beernem et de Gand. En fait, nous l'avions senti venir et, plus encore, nous l'avions prédit. Le plus grave est qu'il ne s'agit là que de la partie visible de l'iceberg, comme l'avenir le confirmera. Ces licenciements sont la première conséquence du sous-financement structurel des hôpitaux.

Les hôpitaux psychiatriques sont les plus exposés,

respect en pluralisme te promoten.

08.03 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Ik las de tekst van Jack Straw volledig. Hij meldt dat de islam en Europa compatibel zijn. Dat geloof ik niet. Dat de toetreding van 70 miljoen Turken tot een grotere welvaart en democratie zou leiden, is fout. Dat de ministers Straw en Michel voorstander zijn van de toetreding van landen uit Noord-Afrika, is onverantwoordelijk. Ik betreur dat dergelijke mensen de teugels in handen hebben.

08.04 Minister Louis Michel (Nederlands): De heer De Man beweert dat een grote meerderheid van de Turkse bevolking het fundamentalisme verdedigt. Dat is onjuist en hij weet dat. Waar haalt hij het dat ik voorstander ben van de uitbreiding van de EU tot Noord-Afrika? Wat de uitbreiding van de EU betreft, heb ik altijd beweerd dat niet de geografische grenzen, maar de gemeenschappelijke waarden doorslaggevend zijn. Turkije is een lekenstaat.

08.05 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Bij de gemeenteraadsverkiezingen in Turkije haalde de fundamentalistische Refa-partij de meerderheid in bijna alle grote steden. De meerderheid van de Turkse bevolking steunt nu de AKP, de opvolger van Refa. De AKP is een vermomde fundamentalistische partij, die alleen door het leger nog in bedwang wordt gehouden.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen" (nr. P305)

- mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen" (nr. P306)

09.01 Luc Goutry (CD&V): We werden allemaal opgeschrikt door de aankondiging van de ontslagen in de psychiatrische ziekenhuizen van Beernem en Gent. Wij hadden het eigenlijk zien aankomen, meer nog, wij hadden het voorspeld. Het ergste is dat dit nog maar het topje van de ijsberg zal blijken te zijn. Het is het eerste gevolg van de structurele onderfinanciering van de ziekenhuizen.

De psychiatrische ziekenhuizen zijn de meest kwetsbare omdat ze het minste technische

dans la mesure où ils fournissent le moins de prestations techniques et sont donc largement tributaires des prix de journée, dont le paiement se fait longtemps attendre.

Il y a plus d'un an, une étude du ministère de la Santé publique a constaté un déficit structurel d'un demi-milliard. Le ministre a renvoyé le dossier aux calendes grecques en commandant une nouvelle étude au centre d'expertise.

Les frais de personnel interviennent à hauteur de 80 pour cent dans le coût total des hôpitaux, il est donc logique que ce poste soit le premier à souffrir des mesures d'économie.

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre ?

09.02 Yolande Avontroodt (VLD): Nul n'ignore que le secteur des soins psychiatriques est en difficulté. Il est toutefois essentiel d'analyser l'origine précise du problème, qui procède en partie d'un ensemble de mesures et de projets positifs mis en place sous l'ancien gouvernement.

Les hôpitaux psychiatriques ont, plus que tout autre département, besoin d'innovation, c'est-à-dire de nouveaux types de soins. Ceux-ci ont déjà partiellement été instaurés, fût-ce à titre de projet. Les responsables de ces projets sont hautement qualifiés, de là le coût élevé. Ce coût est toutefois calculé au plus juste, ce qui génère ce climat de tension qu'il convient d'éliminer. En effet, le gouffre ne peut s'approfondir encore davantage. A long terme, il convient donc de concevoir une solution globale.

09.03 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais): Je n'ai appris les événements de Beernem que tardivement. La direction de l'hôpital rencontre aujourd'hui des membres de mon cabinet pour examiner les mesures qui peuvent éventuellement encore être prises.

J'ai connaissance des problèmes financiers auxquels sont confrontés les hôpitaux. Selon le rapport Tasiaux, le déficit se chiffre à 368 millions. Le centre d'expertise analyse actuellement ces chiffres avant de les confirmer, étant donné qu'ils émanent des hôpitaux eux-mêmes.

Les bonis dans le secteur psychiatrique sont passés de 27 millions en 1997 à 11,5 millions en 2001. Une évolution aussi mauvaise était imprévisible. Je suis disposé à recueillir l'avis du centre d'expertise et du Conseil national des établissements hospitaliers.

prestations leveren en dus sterk afhankelijk zijn van de beddenprijs, waar ze lang op moeten wachten.

Ruim een jaar geleden heeft een studie van Volksgezondheid een structureel tekort van een half miljard vastgesteld. De minister heeft de zaak op de lange baan geschoven door een nieuwe studie te vragen aan het kenniscentrum.

Personeelskosten staan voor 80 percent van de totale kosten van die ziekenhuizen, het is dan ook logisch dat ze in de eerste plaats daarop besparen.

Welke maatregelen zal de minister nemen?

09.02 Yolande Avontroodt (VLD): Dat er een probleem is in de psychiatrie, zal niemand ontkennen. Het is echter heel belangrijk correct te analyseren waar het probleem precies vandaan komt. Voor een deel vloeit het voort uit een aantal goede maatregelen en projecten die door de vorige regering zijn ingevoerd.

Nergens is zoveel innovatie nodig als in de psychiatrische ziekenhuizen. Dat vraagt nieuwe zorgvormen. Die zijn er gedeeltelijk al, al zijn ze op projectmatige basis ingevoerd. De kwalificaties van de mensen in de projecten zijn zeer hoog en daardoor zijn de projecten duur. De kosten voor de projecten zijn echter uiterst scherp berekend. Het is dat spanningsveld dat moet worden weggewerkt. De kloof mag immers niet groter worden dan ze nu al is. Op lange termijn moet er inderdaad een allesomvattende oplossing komen.

09.03 Minister Rudy Demotte (Nederlands): Ik heb de gebeurtenissen in Beernem pas laat vernomen. De directie van het ziekenhuis vergadert vandaag met leden van mijn kabinet om te bekijken wat er nog kan gebeuren.

Ik weet dat er een financieel probleem is in de ziekenhuizen. Volgens het verslag-Tasiaux is er een tekort van 368 miljoen. Het kenniscentrum analyseert die cijfers momenteel om na te gaan of ze het kan bevestigen, omdat het afkomstig is van de ziekenhuizen zelf.

De boni in de psychiatrische sector zijn van 1997 tot 2001 gedaald van 27 naar 11,5 miljoen. Het was niet te voorspellen dat het zo acuut zou mislopen. Ik ben bereid om een advies te vragen aan het kenniscentrum en aan de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen.

09.04 Luc Goutry (CD&V): Le ministre reconnaît l'existence du problème, ce qui constitue peut-être déjà une partie de la solution. Il entend lutter contre le phénomène sur la base des chiffres.

Nous restons quelque peu sceptiques, car les bonis ont diminué année après année, ce qui n'a pas pu rester sans conséquences.

Le sous-financement structurel de 18 milliards de francs n'a aucun rapport avec les projets. Les projets viennent s'ajouter, aggravant le problème. Beernem devra abandonner le projet concernant les personnes présentant des troubles comportementaux lourds. J'espère qu'une solution sera trouvée rapidement.

09.05 Yolande Avontroodt (VLD): J'apprends que la concertation débute aujourd'hui. Je m'en contenterai provisoirement, mais une solution complète devra être apportée pour la fin de l'année.

L'incident est clos.

10 Question de M. Yvan Mayeur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'annulation par la Cour d'arbitrage de la mesure 12,5 euros aux urgences des hôpitaux" (n° P307)

10.01 Yvan Mayeur (PS): La Cour d'arbitrage vient d'annuler une mesure imposée par votre prédécesseur permettant aux services d'urgence des hôpitaux de lever une taxe de 12,5 euros en cas de consommation induite. Elle en maintient cependant les effets jusqu'au 31 juillet 2005.

Cette annulation se justifie du fait qu'elle met en cause l'égalité des Belges.

Nous avons toujours contesté cette mesure, disant qu'il existe d'autres moyens pour réguler les urgences.

Envisagez-vous de la maintenir ou d'y mettre fin ?

10.02 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Je suis d'accord avec les objectifs de la mesure, qui me semblent fondamentaux, mais je m'interroge sur le fait de savoir si celle-ci est de nature à permettre de rejoindre ces objectifs.

Je prendrai une décision en fonction d'éléments objectifs qui ne m'ont pas encore été communiqués

09.04 Luc Goutry (CD&V): De minister erkent het probleem en dat is misschien al een deel van de oplossing. Op basis van cijfers is hij bereid het probleem aan te pakken.

We blijven wat sceptisch. De boni zijn immers jaar na jaar gezakt en dat kon niet zonder gevolgen blijven.

De 18 miljard frank structurele onderfinanciering heeft niets te maken met de projecten. De projecten komen er nog eens bij en maken het probleem nog veel groter. Beernem zal alvast het project voor zwaar gedragsgestoorde mensen moeten afvoeren. Ik hoop op een spoedige oplossing.

09.05 Yolande Avontroodt (VLD): Ik hoor dat het overleg vandaag van start gaat. Ik neem daar voorlopig voldoening mee, maar voor het einde van het jaar moet er een volledige oplossing komen.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Yvan Mayeur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vernietiging door het Arbitragehof van de maatregel inzake de heffing van 12,5 euro voor de spoeddiensten in de ziekenhuizen" (nr. P307)

10.01 Yvan Mayeur (PS): Het Arbitragehof heeft zopas een maatregel van uw voorganger vernietigd waardoor de spoedgevallendiensten van de ziekenhuizen in staat waren een heffing van 12,5 euro te innen voor elke overbodige raadpleging. Deze maatregel blijft evenwel van toepassing tot 31 juli 2005.

De vernietiging van deze maatregel vindt haar rechtvaardigingsgrond in het feit dat hij de gelijkheid van de Belgen in het gedrang brengt.

We hebben ons steeds tegen deze maatregel verzet met het argument dat er andere middelen bestaan om de spoedgevallendiensten beter te organiseren.

Is u van plan die maatregel te handhaven of wil u hem afschaffen?

10.02 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Ik onderschrijf de doelstellingen van de maatregel, die mijns inziens van fundamenteel belang zijn, maar ik vraag me toch af of we die doelstellingen met die maatregel wel zullen bereiken.

Ik zal beslissen op grond van objectieve criteria. Die werden mij evenwel nog niet overgelegd door

par le centre d'expertises.

Ceci dit, la Cour d'arbitrage met en cause les modalités d'application de la mesure.

10.03 Yvan Mayeur (PS): Si le gouvernement ne prend pas d'initiative, je prendrai une initiative parlementaire pour contester cette mesure !

L'incident est clos.

11 Question de M. Hans Bonte à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'énergie gratuite et le service de médiation en matière d'électricité (n° P308)

11.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): J'ai reçu plusieurs plaintes de personnes qui ont constaté des erreurs dans leurs factures énergétiques. Elles n'ont pas reçu l'électricité gratuite à laquelle elles avaient droit.

Ces derniers jours, je me suis quelque peu senti investi d'une mission de médiateur.

J'ai repéré un certain nombre d'erreurs. Le gouvernement fédéral a peut-être failli à ses engagements. En effet, la loi de 1999 relative à l'énergie prévoyait un service de médiation pour le secteur de l'électricité.

La ministre a-t-elle connaissance des erreurs de facturation d'Electrabel ? Un service de médiation sera-t-il créé pour le secteur de l'énergie ?

11.02 Fientje Moerman, ministre (en néerlandais): J'ai déjà fourni une explication sur le service de médiation à la suite d'une question de Mme Creyf.

Plusieurs plaintes m'ont été signalées; elles ne se limitent pas à un seul fournisseur. Les clients disposent évidemment de la possibilité de s'adresser au service clientèle de leur fournisseur. Les plaintes qui me parviennent concernent généralement des compétences régionales et elles sont transmises.

Il faut attribuer l'absence d'un service de médiation au Conseil d'Etat qui a estimé qu'un service de médiation fédéral ne peut traiter que des problèmes fédéraux. Les relations entre l'utilisateur résidentiel et son fournisseur relèvent toutefois des compétences régionales. Pour sortir de cette impasse, je tente de trouver une solution au sein du Comité de concertation.

het expertisecentrum.

Het Arbitragehof betwist de modaliteiten voor de toepassing van de maatregel.

10.03 Yvan Mayeur (PS): Als de regering het voortouw niet neemt, zal ik in het parlement de nodige stappen doen om die maatregel aan te vechten!

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "gratis energie en de ombudsdienst elektriciteit" (nr. P308)

11.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik heb verschillende klachten gekregen van mensen die fouten aantreffen in hun energiefactuur. Ze kregen de gratis elektriciteit waarop ze recht hebben, niet.

Ik heb mij de laatste dagen ook wat ombudsman gevoeld.

Ik ben nogal wat fouten tegengekomen. De federale overheid heeft misschien een steek laten vallen. In de energiewet van 1999 was immers een ombudsdienst voor de elektriciteitssector opgenomen.

Is de minister op de hoogte van de foute facturen van Electrabel? Zal er een ombudsdienst voor energie worden opgericht?

11.02 Minister Fientje Moerman (Nederlands): Over de ombudsdienst heb ik al uitleg geven naar aanleiding van een vraag van mevrouw Creyf.

Er wordt mij een aantal klachten gemeld; ze zijn niet beperkt tot één leverancier. De klanten hebben natuurlijk de kans zich tot de klantendienst van hun leverancier te wenden. Klachten die bij mij terechtkomen betreffen meestal gewestelijke bevoegdheden en worden doorgezonden.

Dat er nog geen ombudsdienst is, ligt aan de Raad van State, die heeft geoordeeld dat een federale ombudsdienst enkel federale problemen kan behandelen. De relaties tussen de residentiële gebruiker en zijn leverancier vallen evenwel onder de gewestelijke bevoegdheid. Om uit deze impasse te raken, probeer ik in het Overlegcomité een oplossing te vinden.

11.03 Hans Bonte (sp.a-spirit): Je n'ai pas prétendu que le problème se posait uniquement chez Electrabel: j'ai seulement pris connaissance de factures erronées d'Electrabel.

La ministre ne trouve-t-elle pas curieux de conseiller aux intéressés d'introduire une plainte au service clientèle de l'entreprise contre laquelle ils ont des griefs ? L'aide qu'on peut éventuellement obtenir chez Electrabel est aléatoire. Une initiative doit également être prise au niveau fédéral.

11.04 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Eu égard au jugement rendu par le Conseil d'Etat, je ne puis provisoirement que renvoyer les intéressés au service clientèle. Je reconnais l'existence de problèmes et je cherche à y remédier.

11.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): J'insiste pour que vous fassiez diligence. Dans l'intervalle, je conseillerais aux intéressés de bien étudier leur facture.

L'incident est clos.

12 Question de M. André Frédéric au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les difficultés d'assumer leur travail pour les parents d'enfants handicapés ou gravement malades" (n° P309)

12.01 André Frédéric (PS): *La Libre Belgique* d'aujourd'hui publie les résultats d'une étude menée par l'association *Ensemble pour le dire*, qui met en évidence les discriminations subies par les parents d'enfants handicapés ou gravement malades: discrimination à l'embauche, licenciements abusifs, refus de congé parental, harcèlement.

N'y a-t-il pas lieu de répondre de façon concrète à la situation de ces familles et de prévoir une protection contre le licenciement?

12.02 Kathleen Van Brempt, secrétaire d'Etat (*en français*): Je comprends votre indignation devant les exemples cités par ce journal. J'ai besoin d'un peu de temps pour commenter le fond de cette étude, qui vient de paraître.

Le congé parental est un droit: il peut être reporté, mais pas refusé. Un congé parental étendu jusqu'au huitième anniversaire, au lieu du

11.03 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik heb niet beweerd dat er alleen problemen zijn bij Electrabel ; ik heb alleen foute facturen van Electrabel gezien.

Vindt de minister het niet vreemd dat zij de mensen aanraadt een klacht in te dienen bij de klantendienst van het bedrijf waartegen zij een klacht willen in dienen? Of men bij Electrabel wordt geholpen, hangt een beetje van het toeval af. Ook op het federale niveau moet iets gebeuren.

11.04 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Door de uitspraak van de Raad van State kan ik voorlopig niet anders dan de mensen naar de klantendienst verwijzen. Ik erken de problemen en probeer ze op te lossen.

11.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ik dring aan op snelheid. Ondertussen raad ik de mensen aan hun factuur goed te bestuderen.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Werk en Pensioenen over "de moeilijkheden die ouders ondervinden om hun werk te verzoenen met de zorg voor hun ernstig zieke kinderen of kinderen met een handicap" (nr. P309)

12.01 André Frédéric (PS): Vandaag publiceert *La Libre Belgique* de resultaten van een studie die door de vereniging "Ensemble pour le dire" werd uitgevoerd. Hieruit blijkt dat ouders van kinderen met een handicap of zwaar zieke kinderen vaak worden gediscrimineerd, bij hun aanwerving of door onterecht ontslag, doordat hen ouderschapsverlof wordt geweigerd of door pesterijen.

Dient men niet concreet te reageren op de toestand waarin deze families zich bevinden en dient men deze personen niet voor ontslag te behoeden?

12.02 Kathleen Van Brempt, staatssecretaris (*Frans*): Ik begrijp dat de door die krant aangehaalde voorbeelden uw verontwaardiging opwekken. Ik heb wat tijd nodig om inhoudelijke commentaar te kunnen leveren op die onlangs verschenen studie.

Ouderschapsverlof is een recht: het verlof kan worden uitgesteld, maar niet geweigerd. De

quatrième, est déjà prévu par la réglementation pour les parents d'enfants handicapés à 66% au moins. De plus, une protection existe pour tous les parents contre le licenciement en cas de demande de congé parental.

12.03 André Frédéric (PS): Le Conseil des ministres d'Ostende a engrangé certaines avancées, c'est vrai. Mais pour ces familles, le congé parental vise souvent à faire face à des situations d'urgence: le reporter équivaut à le refuser.

Plusieurs propositions de loi existent en lien avec la situation de ces familles; j'insiste pour qu'elles soient examinées en commission.

L'incident est clos.

13 Agenda

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 24 mars 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi :

1. le projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (transmis par le Sénat) (n° 934/1);

2. le projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (n°s 798/1 à 7);
- la proposition de loi de M. Thierry Giet relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n°s 164/1 et 2);
- la proposition de loi de M. Philippe Monfils relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches médicales (n°s 57/1 et 2).

Pas d'observations ? (Non)
Il en sera ainsi.

Projets et propositions

14 **Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents**

reglementering voor ouders van kinderen met een handicap van ten minste 66% voorziet nu al in de mogelijkheid ouderschapsverlof op te nemen tot het kind acht jaar wordt, in plaats van vier jaar. Daarnaast zijn alle ouders die ouderschapsverlof aanvragen, beschermd tegen ontslag.

12.03 André Frédéric (PS): Men kan niet ontkennen dat er op de Ministerraad van Oostende vooruitgang werd geboekt. Maar in deze gezinnen wordt het ouderschapsverlof vaak gebruikt om het hoofd te bieden aan noodsituaties. Als men het verlof uitstelt, dan komt dit in feite op een weigering neer.

Er zijn verscheidene wetsvoorstellen in verband met de toestand in deze gezinnen ingediend. Ik dring erop aan dat ze in de commissie besproken worden.

Het incident is gesloten.

13 Agenda

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 24 maart 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven :

1. het wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken en van de Europese Centrale Bank (overgezonden door de Senaat) (nr. 934/1).

2. het wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (nrs 798/1 tot 7).
- het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (nrs 164/1 en 2);
- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (nrs 57/1 en 2).

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

14 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de voorkoming en bestrafing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, gedaan**

diplomatiques, faite à New York le 14 décembre 1973 (804/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 Francis Van den Eynde, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (804/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil, réuni au niveau des chefs d'Etat ou de gouvernement du 21 mars 2003, relative à une modification de l'article 10.2 des statuts du Système européen des banques centrales et de la Banque centrale européenne (934/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (934/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 Francis Van den Eynde, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (804/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Beschikking van de Raad in de samenstelling van de Staatshoofden en regeringsleiders van 21 maart 2003 inzake een wijziging van artikel 10.2 van de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Bank en van de Europese Centrale Bank (934/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (934/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi relatif à l'insaisissabilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont versés sur un compte bancaire (639/1-7)**

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire afin de rendre les restrictions et les exclusions prévues aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire applicables aux sommes déposées sur un compte bancaire et interdisant aux établissements de crédit d'opérer dans les limites de ces montants prévus toute compensation, novation ou paiement d'une créance qu'ils détiendraient à l'encontre de leurs clients (344/1-3)

- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'incessibilité et l'insaisissabilité des prestations familiales versées sur un compte (645/1-2)

16 **Wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor beslag van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een bankrekening zijn gestort (639/1-7)**

- Wetsvoorstel houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van dat Wetboek opgenomen beperkingen en uitsluitingen toepasbaar te maken op de bedragen die op een bankrekening zijn ingelegd en houdende verbod voor de kredietinstellingen om binnen de perken van die bedragen over te gaan tot elke verrichting van schuldvergelijking, schuldvernieuwing of betaling van een schuldvordering die ze jegens hun cliënten zouden hebben (344/1-3)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het niet vatbaar voor overdracht of beslag blijven van gezinsbijslagen na storting op een rekening (645/1-2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

16.01 **André Perpète**, rapporteur: Le projet de loi, traduction de la volonté du gouvernement de lutter contre l'exclusion bancaire, vise à rendre véritablement insaisissables les sommes réputées telles. En effet, un mécanisme de novation changeait la nature des sommes du fait de leur versement sur un compte. Les revenus protégés ne l'étaient ainsi plus. Le projet vise également à augmenter la sécurité des facteurs en limitant les paiements en liquide effectués par ceux-ci. Il va permettre d'organiser un système de traçabilité des sommes protégées.

16.01 **André Perpète**, rapporteur: Het wetsontwerp vertolkt de wil van de regering om de bancaire uitsluiting te bestrijden en beoogt de in de wet als niet voor beslag vatbaar bestempelde bedragen werkelijk onvatbaar te maken. Het was namelijk zo dat door een bepaalde vorm van schuldvernieuwing de aard van de bedragen door hun storting op een rekening veranderde. De beschermde inkomsten waren zo niet langer beschermd. Met het ontwerp willen we ook de veiligheid van de postbodes verhogen door het aantal contante betalingen dat ze uitvoeren terug te schroeven. Het ontwerp maakt het mogelijk een systeem van traceerbaarheid voor de beschermde inkomsten op te zetten.

Les commissaires ont majoritairement soutenu sa philosophie, tout en formulant certaines observations techniques.

De meeste commissieleden stonden achter de filosofie van het ontwerp en beperkten hun opmerkingen tot enkele technische kwesties.

Au sujet des discussions et amendements et des observations formulées par la Chambre nationale des huissiers de justice, je renvoie au rapport.

Wat de besprekingen, amendementen en opmerkingen van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders betreft verwijs ik naar het verslag.

Le projet, tel qu'amendé, a été adopté à

l'unanimité. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Het geamendeerd ontwerp werd eenparig aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

16.02 Alfons Borginon (VLD): Le VLD soutient ce projet de loi qui découle d'une initiative parlementaire prise au Sénat. Pour une fois, notre assemblée a endossé le rôle de chambre de réflexion et le travail de la commission a principalement consisté à régler un certain nombre de problèmes techniques. Il s'agit là d'un important progrès dans le cadre de l'utilisation du compte bancaire pour des paiements, également et surtout pour les personnes qui y ont le plus difficilement accès.

Le VLD a insisté sur un certain nombre de modifications du texte. La protection des versements en liquide n'était pas prévue initialement, car leur origine et leur code ne sont pas vérifiables. Le texte final offre au ministre la possibilité d'accorder tout de même cette possibilité pour les montants issus d'avoirs protégés.

Nous avons également joué un rôle dans la discussion sur la compensation. En effet, les banques ne sont pas que les fournisseurs de services bancaires, elles sont souvent aussi les créanciers de leurs clients. Si les arguments en faveur d'une limitation de la compensation abondent sur le plan intellectuel, la difficulté est toutefois grande sur le plan technique. Nous sommes néanmoins certainement disposés à poursuivre cette discussion ultérieurement, lorsque les moyens techniques adéquats seront disponibles.

16.03 Karine Lalieux (PS): J'espère que nous pourrions atteindre l'unanimité, comme en commission, pour ce projet qui, en rendant certaines sommes insaisissables, et en luttant contre l'exclusion bancaire, constitue réellement une avancée pour la société. Certaines sommes versées sur un compte bancaire perdaient en effet leur insaisissabilité, ce qui avait pour conséquence d'obliger d'aucuns à ne pas utiliser de compte bancaire, ce qui devient de plus en plus difficile et excluant.

La loi du 24 mars 2003 qui a instauré un service bancaire de base s'attaquait à l'exclusion par les banques des clients les moins rentables. Le projet actuel vise à combattre l'auto-exclusion bancaire. Concrètement, tout débiteur d'une somme insaisissable devra coder ses versements. Il faut saluer l'automatisme du système.

16.02 Alfons Borginon (VLD): De VLD staat achter dit ontwerp, dat gegroeid is uit een parlementair initiatief in de Senaat. Voor één keer waren wij de reflectiekamer en het werk van de commissie bestond vooral uit het verhelpen van een aantal technische problemen. Dit is een belangrijke stap voorwaarts in het gebruik van de bankrekening voor betalingen, ook en vooral voor de mensen die er het minst gemakkelijk toegang toe hebben.

De VLD heeft aangedrongen op een aantal tekstwijzigingen. Oorspronkelijk was niet voorzien in de bescherming van contante stortingen, omdat de herkomst en de code daarvan niet na te gaan is. De uiteindelijke tekst maakt het de minister mogelijk die bescherming wel te verlenen voor bedragen die afkomstig zijn van beschermde tegoeden.

We hebben ook een rol gespeeld in de discussie over de schuldvergelijking. De banken zijn immers niet alleen de leverancier van bankdiensten, maar vaak ook schuldeisers van hun klanten. Intellectueel valt er wel wat te zeggen om de schuldcompensatie aan banden te leggen, maar dat is technisch zeer moeilijk. We zijn echter zeker bereid om die discussie later voort te zetten als hiervoor adequate technische middelen beschikbaar zijn.

16.03 Karine Lalieux (PS): Ik hoop dat we dit ontwerp, net zoals in de commissie, eenparig zullen kunnen goedkeuren. Het ontwerp dat bepaalde bedragen niet voor beslag vatbaar maakt en de strijd aanbindt met de bancaire uitsluiting is een grote stap voorwaarts voor onze samenleving. Bepaalde bedragen die op een bankrekening gestort werden waren inderdaad niet langer onvatbaar, waardoor sommige personen wel verplicht waren hun bankrekening niet te gebruiken. Het wordt echter van langsom moeilijker het zonder een bankrekening te stellen zodat dit neerkomt op een maatschappelijke uitsluiting.

Met de wet van 24 maart 2003 die een basisbankdienst heeft ingevoerd heeft de regering willen voorkomen dat de minst lonende klanten door de banken zouden worden uitgesloten. Met het huidige ontwerp wil ze voorkomen dat mensen zichzelf bankdiensten moeten ontfagen. Concreet zal elke schuldenaar van een niet voor beslag vatbaar bedrag zijn stortingen moeten coderen. Het

is een goede zaak dat het systeem een automatisme is.

Nous regrettons cependant qu'aucune solution n'ait pu être trouvée à propos du mécanisme de compensation qui est intimement lié au fonctionnement des comptes bancaires. En l'absence de cette solution, la banque reste une espèce de super créancier qui peut encore récupérer sur son compte les sommes que lui doit le titulaire de ce compte. Lors des travaux, j'ai cependant constaté que l'ABB était sensible à la nécessité de garantir un minimum vital insaisissable. Le débat qui entoure le mécanisme de la compensation est ouvert, et l'ensemble des acteurs concernés se sont engagés à travailler ensemble sur ce problème.

Enfin, d'une part ce projet nécessite l'adoption d'un arrêté royal, et nous comptons sur la célérité de la ministre. D'autre part, il semble primordial que la publicité soit la plus large possible.

Wij betreuen echter dat geen oplossing kon gevonden worden voor het compensatiemechanisme dat nauw met de werking van bankrekeningen verbonden is. Bij gebrek aan die oplossing blijft de bank een soort superschuldeiser die op de rekening van iemand die haar bepaalde sommen verschuldigd is, die sommen kan inhouden. Tijdens de werkzaamheden heb ik nochtans vastgesteld dat de BVB gevoelig was voor de noodzaak om een niet voor beslag vatbaar minimumbedrag te waarborgen. Het debat rond het compensatiemechanisme is geopend en alle betrokken actoren hebben zich ertoe verbonden die problematiek gezamenlijk aan te pakken.

Ten slotte vereist dat ontwerp enerzijds de goedkeuring van een koninklijk besluit en wij rekenen erop dat de minister daar snel werk van maakt. Anderzijds is het van wezenlijk belang dat aan deze bepalingen ruime bekendheid wordt gegeven.

16.04 Greta D'hondt (CD&V): Les parlementaires qui ont mené dans ce cadre un débat de fond en commission se souviendront qu'au cours de la précédente législature, nous avons convenu que le paiement des allocations familiales ne se ferait plus par l'entremise du facteur ni par le biais d'un chèque circulaire, principalement pour des raisons de sécurité.

16.04 Greta D'hondt (CD&V): De collega's die dit debat ten gronde hebben gevoerd in de commissie zullen zich herinneren dat we tijdens de vorige regeerperiode vooral om veiligheidsredenen hebben beslist om de kinderbijslagen niet meer via de postbode of via een circulaire cheque uit te betalen.

Nous avons souligné à l'intention du ministre des Affaires sociales de l'époque que cette décision présentait cependant un risque pour les familles et les mères pour qui les allocations familiales sont la seule source « sûre » de revenus. Nous craignons que ces allocations ne puissent être saisies ou cédées dès leur versement sur le compte bancaire. Après s'être concerté avec l'Association belge des banques, M. Vandenbroucke a constaté qu'il n'était guère aisé de légiférer en la matière. A l'époque, le CD&V a joué un rôle de pionnier et il a été le premier parti à déposer une proposition de loi visant à faire en sorte que les allocations familiales ainsi que d'autres indemnités ne fassent plus l'objet de cessions ni de saisies. Je me réjouis d'avoir reçu la mouture finale dudit projet par l'intermédiaire du Sénat.

We hebben de toenmalige minister van Sociale Zaken erop gewezen dat deze beslissing aan de andere kant risico's inhield voor gezinnen en moeders voor wie de kinderbijslag de enige "veilige" bron van inkomsten is. We vreesden dat de kinderbijslag vatbaar zou worden voor overdracht of beslag van zodra het geld op de bankrekening werd gestort. Minister Vandenbroucke ondervond na overleg met de Belgische Vereniging van Banken dat het niet eenvoudig was om dit wettelijk te regelen. CD&V diende toen als eerste een wetsvoorstel in om kinderbijslagen en andere uitkeringen vrij te stellen van overdracht en beslag. Ik ben blij dat we nu via de Senaat het uiteindelijke ontwerp hebben ontvangen.

Le **président**: Je me souviens de cette discussion. Mme D'hondt, vos propos sont pertinents.

De **voorzitter**: Ik herinner mij die bespreking. Mevrouw D'hondt heeft pertinente woorden gesproken.

16.05 Marie-Christine Marghem (MR): Une protection du débiteur en défaut de paiement menacé de saisie sur des revenus protégés totalement ou partiellement est prévue. Mais le versement sur un compte bancaire diminue actuellement cette protection. L'objectif de cette nouvelle loi est de mieux protéger ces sommes lorsqu'elles sont versées sur un compte bancaire.

Cette problématique préoccupe le MR puisque, sous la précédente législature, MM. Bacquelaine et Chastel ont déposé une proposition de loi allant dans ce sens. Cette mesure favorisera l'intégration de personnes défavorisées.

Suite aux auditions de l'ABB et de *Test Achat*, le MR a déposé des amendements. Il a semblé essentiel d'exclure de la mesure les paiements qui seraient réalisés en espèces au guichet de la banque. Nous avons toutefois soutenu le sous-amendement qui permet au Roi de prévoir certaines situations où ces paiements en cash seraient autorisés. En ce qui concerne l'interdiction de la compensation, nous apprécions que Mme Lalieux ait retiré son amendement. En effet, un consensus n'a pu être trouvé car nous craignons que les banques aient alors tendance à interdire certaines facilités de crédit, de domiciliations, etc.

L'entrée en vigueur de cette loi va concerner un nombre d'organismes important, et va impliquer beaucoup de contraintes pratiques. La mise en place du système pourrait être difficile, nous devons en être conscients. Notre groupe apporte tout son soutien à ce texte qui nous a été transmis par le Sénat. Nous comptons sur le gouvernement pour assurer l'information adéquate et le soutien nécessaire des personnes concernées.

Le **président:** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (639/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relatif à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des

16.05 Marie-Christine Marghem (MR): Er is voorzien in de gehele of gedeeltelijke bescherming van de schuldenaar die zijn betalingsverplichtingen niet naleeft en gevaar loopt dat zijn beschermde inkomsten in beslag worden genomen. Maar als men geld op een bankrekening stort dan daalt die bescherming onder de huidige regeling. De nieuwe wet strekt ertoe deze bedragen beter te beschermen als ze op een bankrekening worden gestort.

Deze problematiek ligt de MR nauw aan het hart. Zo hebben de heren Bacquelaine en Chastel in de vorige zittingsperiode een wetsvoorstel in die zin ingediend. Deze maatregel draagt bij tot de integratie van de minvermogenen.

Naar aanleiding van de hoorzittingen met de BVB en *Test-Aankoop* heeft de MR enige amendementen ingediend. Het leek van wezenlijk belang dat de betalingen in contant geld aan een bankloket niet onder de maatregel zouden vallen. Niettemin hebben we onze steun verleend aan een subamendement dat de Koning de mogelijkheid biedt de situaties te bepalen waarin betalingen in specie toegestaan zouden zijn. Wat het verbod op compensatie betreft, drukken we onze tevredenheid uit over het feit dat mevrouw Lalieux haar amendement heeft ingetrokken. Er kon inderdaad geen consensus over gevonden worden omdat we vrezen dat de banken in dat geval geneigd zouden zijn bepaalde kredietfaciliteiten, domiciliëringen, enz. te verbieden.

De inwerkingtreding van deze wet zal een groot aantal organismen aanbelangen en talrijke praktische beperkingen meebrengen. Wij moeten beseffen dat de invoering van het systeem moeizaam zou kunnen verlopen. Deze tekst, die ons door de Senaat is overgezonden, draagt de volledige goedkeuring van mijn fractie weg. Wij rekenen erop dat de regering de betrokkenen relevante informatie zal verstrekken en hen de nodige ondersteuning zal bieden.

De **voorzitter:** Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (639/7)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp betreffende de onvatbaarheid voor

montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue".

Le projet de loi compte 5 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale (837/1-4)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la nouvelle loi communale (838/1-2)**

Le **président**: Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

La Conférence n'a pas décidé autre chose. Mais pour permettre à un certain nombre d'orateurs d'en encore intervenir brièvement, je leur en donnerai la possibilité à l'article 1^{er} lors de l'examen des articles.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 837/1 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (837/1)

17.01 **Dirk Claes** (CD&V): La sanction administrative communale a déjà été introduite en 1999 dans la nouvelle loi communale pour permettre aux communes de réprimer diverses formes d'actes inciviques.

La sanction n'a de sens que si elle intervient rapidement après l'infraction. La sanction administrative communale telle qu'elle existe actuellement est toutefois inopérante. A ce jour, une intervention n'est possible que pour des faits qui ne peuvent pas encore être sanctionnés par une autre loi. Le nouveau projet vise à mettre un terme à cette situation et c'est la raison pour

beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn".

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet (837/1-4)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de nieuwe gemeentewet (838/1-2)**

De **voorzitter**: Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

De Conferentie heeft niet anders beslist. Maar om een aantal sprekers de gelegenheid te geven alsnog kort tussen te komen, zal ik hun die kans geven bij artikel 1 van de artikelsgewijze bespreking.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 837/1 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (837/1)

17.01 **Dirk Claes** (CD&V): De gemeentelijke administratieve sanctie werd al in 1999 ingevoerd in de nieuwe Gemeentewet. Men wou de gemeenten de mogelijkheid bieden om diverse vormen van overlast aan te pakken.

Sanctioneren heeft slechts zin als de sanctie snel na de overtreding volgt. De gemeentelijke administratieve sanctie zoals ze nu bestaat, werkt echter niet. Totnogtoe kan enkel worden optreden bij feiten die nog niet door een andere wet konden worden gesanctioneerd. Daarmee wil het nieuwe ontwerp komaf maken en daarom steunt CD&V het ook. Ook in de nieuwe bemiddelingsprocedure

laquelle le CD&V le soutient. Nous approuvons également la nouvelle procédure de médiation.

kunnen we ons vinden.

Le projet présente toutefois quelques lacunes. Je songe principalement aux articles du Code pénal pouvant donner lieu à la fois à une sanction pénale et à une sanction administrative communale. Il s'agissait pourtant de s'en prendre aux nuisances. L'ancien ministre de l'Intérieur, M. Duquesne, a qualifié les actes d'incivilité de formes mineures de perturbation de la tranquillité, de la sécurité, de la santé et de la propreté publiques. Des notions telles que les coups et blessures n'en font pas partie mais figurent néanmoins dans la nouvelle loi.

Toch heeft het ontwerp enkele zwakke plekken. Ik heb het dan vooral over de artikelen in het Strafwetboek waarvoor zowel een strafrechtelijke als een gemeentelijk-administratieve sanctie kan worden genomen. Het was nochtans de bedoeling overlast aan te pakken. Oud-minister van Binnenlandse Zaken Duquesne omschreef overlast als "lichte vormen van verstoring van de openbare rust, veiligheid, gezondheid en zindelijkheid". Begrippen als slagen en verwondingen vallen daar niet onder, maar ze staan wel in de nieuwe wet.

Les poursuites éventuelles relèvent de la compétence du procureur du Roi, ce qui génère une insécurité et une inégalité juridiques. Par conséquent, je ne pense pas que le projet pourrait être évalué favorablement à l'aune de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Over de vervolging wordt beslist door de procureur des Konings. Dit schept rechtsonzekerheid en rechtsongelijkheid. Ik denk bijgevolg niet dat het ontwerp de toetsing aan artikel 6 van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens zal kunnen doorstaan.

Dans les petites communes, le secrétaire communal infligera la sanction. Le personnel communal est-il suffisamment formé à cet effet ? A-t-on par exemple envisagé une formation supplémentaire et adaptée ?

In kleine gemeentes zal de gemeentesecretaris de sanctie opleggen. Vraag is of het gemeentepersoneel daar wel voldoende voor opgeleid is? Is er bijvoorbeeld gedacht aan bijkomende en aangepaste vorming?

L'autorité fédérale n'a pas l'intention de financer cette nouvelle tâche communale. Une fois de plus, le rapport d'incidence communal n'a pas cours.

De federale overheid is niet van plan de nieuwe gemeentetaak financieel te ondersteunen. Eens te meer wordt het Gemeentelijk Effectenrapport niet toegepast.

Le Collège des bourgmestres et échevins est habilité à prononcer des sanctions et le Conseil d'Etat devient dès lors un organe de recours. Faut-il vraiment se réjouir qu'un organe politique prononce des sanctions ? Au Conseil d'Etat, le délai est actuellement de 1764 jours calendrier. En outre, les communes pourraient commencer à s'inquiéter des demandes en dédommagement résultant des sanctions qui seront annulées. Le CD&V propose que toutes les sanctions soient prononcées par les agents communaux afin de confier le rôle d'organe de recours au tribunal de police, et non au Conseil d'Etat.

Het komt het College van Burgemeester en Schepenen toe sancties uit te spreken. Daardoor wordt de Raad van State het beroepsorgaan. Is het wel goed dat een politiek orgaan de sanctie uitspreekt? De wachttijd bij de Raad van State bedraagt momenteel 1764 kalenderdagen. Daar komt nog bij dat de gemeenten kunnen beginnen vrezen voor schadeclaims voor vernietigde sancties. CD&V stelt voor alle sancties door gemeenteambtenaren te laten uitspreken, zodat niet de Raad van State maar de politierechtbank als beroepsorgaan functioneert.

Il se peut que les sanctions administratives communales dans les zones de police de plusieurs communes soient source de confusion. C'est pourquoi il serait préférable de toujours demander l'avis du conseil de police.

De kans bestaat dat de gemeentelijke administratieve sancties in politiezones van meerdere gemeentes onduidelijkheid scheppen. Daarom zou de politieraad telkens om advies moeten worden gevraagd.

Un an après l'adoption de la loi par la Chambre, son entrée en vigueur, prévue par la voie d'un arrêté royal, n'a pas encore eu lieu. C'est incompréhensible. Le ministre de l'Intérieur est probablement trop occupé par l'improbable jeu de

De inwerkingtreding van deze wet via koninklijk besluit is één jaar na de goedkeuring van de wet in de Kamer nog niet gebeurd. Dat is onbegrijpelijk. Wellicht heeft de minister van Binnenlandse Zaken het te druk met de onwaarschijnlijke stoelendans bij

chaises musicales dans le cadre du remplacement du bourgmestre ad interim de Tongres ainsi que par les préparatifs en vue du conclave ministériel. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

de vervanging van de waarnemende burgemeester in Tongeren en met de voorbereiding van de megaministerraad. *(Applaus van CD&V)*

Visite d'une délégation du Sénat de la République démocratique du Congo

Le **président** : En votre nom à tous, j'ai le plaisir de saluer la présence à la tribune, du président du Sénat de la République Démocratique du Congo, Monseigneur Pierre Marini Bodho, du Vice-Président M. Justin Bomboko, du Président de la Commission constitutionnelle M. Bruno Mbiango Kekese, du sénateur Albert Constantin Tshibuabua et de la sénatrice Marie-Claire Kikontwe. Je leur souhaite à tous un excellent séjour dans notre pays *(Applaudissements sur tous les bancs)*.

17.02 Tony Van Parys (CD&V): Les élèves du *Sint-Franciscusinstituut* d'Evergem qui visitent actuellement la Chambre méritent également des applaudissements.

Le **président**: Applaudissements pour la jeunesse ! *(Applaudissements)*

18 Reprise du débat

18.01 Joseph Arens (cdH): Pauvres communes, victimes de la manie du fédéral de leur transférer des compétences qu'il n'arrive plus à exercer, sans leur en octroyer les moyens ! Les projets de loi dont nous débattons ne mettent pas fin à cette habitude, et nous nous y opposerons.

Non que nous ne soyons pas des partisans de la lutte contre les incivilités ! Mais il convient de régler la situation d'une manière adéquate, et non en créant de nouvelles difficultés. Ce n'est pas le transfert de cette lutte aux communes, idée a priori séduisante, qui résoudra le problème.

Les communes comme la fédération des secrétaires communaux doutent de leur capacité à juger les incivilités. Elles souhaitent leur maintien dans le giron du pouvoir judiciaire. Le cdH partage leur souhait.

Il convient d'adapter la procédure actuelle. Nous proposons d'imposer des délais brefs aux juges

Bezoek van de delegatie van de Senaat van de Democratische Republiek Congo

De **voorzitter**: Namens u allen begroet ik de aanwezigheid op de tribune van de voorzitter van de Senaat van de Democratische Republiek Congo, Monseigneur Pierre Marini Bodho, van de ondervoorzitter, de heer Justin Bomboko, van de voorzitter van de constitutionele commissie, de heer Bruno Mbiango Kekese, van senator Albert Constantin Tshibuabua en van senator Marie-Claire Kikontwe. Ik wens hun allen een aangenaam verblijf in ons land. *(Applaus)*

17.02 Tony Van Parys (CD&V): Ook de leerlingen van het *Sint-Franciscusinstituut* van Evergem, die momenteel de Kamer bezoeken, verdienen een applaus.

De **voorzitter**: Een applaus voor de jeugd! *(Applaus)*

18 Hervatting van de bespreking

18.01 Joseph Arens (cdH): Arme gemeenten! De federale overheid kan het maar niet laten bevoegdheden die ze zelf niet meer kan uitoefenen, over te hevelen naar de gemeenten, zonder hun daartoe de nodige middelen te geven! Daar gaat men met de onderhavige wetsontwerpen niet tegenin, en wij zullen ons daar dan ook tegen verzetten.

Dat wil niet zeggen dat wij vinden dat er niets tegen overlast gedaan hoeft te worden. Maar de situatie moet op een adequate manier geregeld worden, zonder dat er nieuwe moeilijkheden worden veroorzaakt. Men zal het probleem heus niet oplossen door de gemeenten met de overlastbestrijding op te zadelen, hoe aantrekkelijk die idee a priori ook moge klinken.

De gemeenten en de Federatie van Gemeentesecretarissen hebben hun twijfels bij hun vermogen om over overlast te oordelen. Zij wensen dat de rechterlijke macht hiervoor bevoegd blijft. De cdH staat achter die verzuchting.

De bestaande procedure moet worden aangepast. Wij stellen voor dat de rechters verplicht worden

pour statuer. Le cdH demande que le gouvernement consente à donner au parquet les moyens humains et matériels indispensables à son travail, ce qui avait d'ailleurs été promis lors de la déclaration gouvernementale de 1999 !

Dans le texte actuel, on constate des manquements, tels l'absence de place dans la procédure pour la partie civile, l'absence de certitude quant à la force probatoire de la déclaration des agents de gardiennage ou encore l'alourdissement de la poursuite des incivilités résultant de la procédure de concours entre les autorités judiciaires et communales. Le résultat est aujourd'hui que le texte est inapplicable et suscite les réticences des communes et secrétaires communaux.

18.02 Filip Anthuenis (VLD): Après le récit négatif de M. Arens, j'apporterai une note positive. Il s'agit en effet d'un projet important dans le cadre de l'amélioration de la qualité de vie dans les villes et communes. Jusqu'à présent, l'autorité locale n'a pas pu réagir efficacement à la petite criminalité et aux nuisances. En conséquence, les victimes ont été abandonnées à leur sort, les coupables sont restés impunis et les services de police ont perdu toute motivation.

Les communes créatives ont déjà instauré une taxe pour nuisances, une redevance pour le transport en véhicule de police, etc., mais ces décisions communales étaient contestables sur le plan juridique. Le projet remédie à ce problème. Les communes pourront désormais agir contre, par exemple, les tagueurs, les auteurs de dépôts clandestins, les bagarreurs et les pickpockets, et elles pourront en outre fixer elles-mêmes des priorités.

Il n'est pas exact que ce projet implique des dépenses supplémentaires pour les communes. Cette tâche relevait déjà des communes et si le projet est dûment appliqué, les fonctionnaires habilités ne seront certainement pas source de frais supplémentaires. Une formation suffisante doit, il est vrai, être prévue. Le VLD estime qu'il s'agit d'un bon projet qui améliorera la qualité de vie dans les communes. (*Applaudissements*)

18.03 Charles Picqué (PS): Notre système judiciaire est débordé et n'est donc plus à même de sanctionner certains délits dont l'incivilité, perçue actuellement comme une menace sur les liens et rituels sociaux et capable d'altérer la confiance du citoyen dans l'autorité publique. On évite ainsi des lieux, des horaires, des événements ...

binnen een korte termijn uitspraak te doen. De cdH vraagt de regering ermee in te stemmen dat het parket de nodige materiële middelen en mensen krijgt om zijn werk te doen. Dat was trouwens al toegezegd in de regeringsverklaring van 1999!

Er zijn lacunes in de bestaande tekst. Zo is er in de procedure geen plaats voor de burgerlijke partij, is er geen zekerheid over de bewijskracht van de aangifte van de bewakingsagenten, en wordt vervolging wegens overlast uiteindelijk een stuk complexer als gevolg van de eventuele gelijktijdige procedure door de gerechtelijke en de gemeentelijke autoriteiten. Daardoor zitten we nu met een onwerkbare tekst, waar zowel de gemeenten als de gemeentesecretarissen terughoudend tegenover staan.

18.02 Filip Anthuenis (VLD): Na het negatieve relaas van de heer Arens kom ik met een positieve noot. Dit is immers een belangrijk ontwerp om de leefbaarheid in de steden en gemeenten te verhogen. Totnogtoe kon de lokale overheid immers te weinig efficiënt reageren tegen kleine criminaliteit en overlast. Daardoor bleven de slachtoffers verweesd achter, bleven de daders ongestraft en raakten de politiediensten gedemotiveerd.

Creatieve gemeenten voerden al een overlasttaks, een combitaks of dergelijke in, maar die gemeentelijke besluiten waren juridisch aanvechtbaar. Dat wordt met dit ontwerp verholpen. De gemeenten zullen nu kunnen reageren tegen bijvoorbeeld graffitispuiters, sluikstorters, vechtersbazen en zakkenrollers en bovendien zullen ze zelf prioriteiten mogen bepalen.

Dat dit ontwerp de gemeenten op kosten jaagt, is onjuist. Dit werk gebeurt nu al door de gemeenten en indien het ontwerp goed wordt toegepast zullen de gemachtigde ambtenaren zeker geen extra kosten met zich meebrengen. Er moet wel in voldoende opleiding worden voorzien. De VLD vindt dit een goed ontwerp dat de leefbaarheid in de gemeenten in de hand zal werken. (*Applaus*)

18.03 Charles Picqué (PS): Ons rechtssysteem is overbelast, waardoor het niet langer in staat is bepaalde misdrijven te bestraffen. Eén daarvan is de overlast, die op dit ogenblik wordt omschreven als een bedreiging voor de sociale banden en rituelen en die het vertrouwen van de burger in de overheid kan aantasten. Mensen beginnen

bepaalde plaatsen, tijdstippen of gebeurtenissen te vermijden...

La petite délinquance nécessite une réponse adaptée et rapide pour combattre efficacement les sentiments d'impunité et d'injustice et éviter la banalisation et l'escalade. Il était temps d'envoyer un message clair de désapprobation et de permettre aux communes de recourir à la sanction administrative.

De kleine criminaliteit vereist een snel en gepast optreden, teneinde de gevoelens van straffeloosheid en onrechtvaardigheid doeltreffend te bestrijden en te voorkomen dat misdrijven een alledaags gegeven worden en escaleren. Het was hoog tijd dat er een duidelijk signaal van afkeuring werd afgegeven en dat de gemeenten de mogelijkheid kregen administratieve sancties te treffen.

Une étude de victimisation montre qu'en 2003, un tiers de la population a été victime d'une ou de plusieurs infractions; cette proportion atteint 41% dans les grandes villes.

Uit een slachtofferstudie blijkt dat in 2003 een derde van de bevolking het slachtoffer is geweest van een of meerdere misdrijven. In de grootsteden bedraagt dat cijfer zelfs 41 percent van de inwoners.

Bien sûr, je pense que les communes sont le niveau de pouvoir le plus apte à intervenir, mais elles ne pourront le faire que si elles en ont les moyens. En tant que bourgmestre, je suis prêt à certains sacrifices, mais je demanderai néanmoins au fédéral de mettre en œuvre des mécanismes d'aide.

Ik denk uiteraard dat de gemeenten het bestuursniveau zijn dat het best geplaatst is om op te treden, maar dat kunnen ze maar doen als ze over voldoende middelen beschikken. Als burgemeester ben ik bereid bepaalde offers te brengen, maar ik zal niettemin het federaal niveau vragen een aantal solidariteitsmechanismen in het leven te roepen.

Le projet de loi comporte un aiguillage vers la médiation. Certaines communes ne se sont pas dotées d'un service de médiation.

Het wetsontwerp bewandelt de piste van de bemiddeling, maar een aantal gemeenten heeft geen ombudsdienst.

Des délits mineurs sont dépenalisés, mais pour des faits plus graves, le parquet conserve la possibilité de poursuivre dans un certain délai. Des recours sont prévus devant le tribunal de police ou le tribunal de la jeunesse. Ces instances ont été préférées à la justice de paix, qui n'est pas moins engorgée que le reste de l'appareil judiciaire.

Lichte misdrijven worden gedepenaliseerd, maar voor ernstiger vergrijpen behoudt het parket de mogelijkheid binnen een bepaalde termijn een vervolging in te stellen. Er kan beroep worden aangetekend bij de politierechtbank of bij de jeugdrechtbank. Er werd de voorkeur gegeven aan deze rechtscolleges boven het vrederecht omdat dit laatste met een even grote werklast kampt als de rest van het gerechtelijk apparaat.

L'ambition de ces projets est de mieux réguler la vie sociale et d'améliorer le vivre ensemble. Pour une politique de la ville, il faut agir sur les lieux, mais aussi sur les liens. Ces projets se situent dans notre objectif d'indispensable rappel à la norme: comment le citoyen pourrait-il garder sa confiance dans une autorité publique qui ne serait même pas capable de juguler des faits mineurs dont l'accumulation mène à l'exaspération?

Deze ontwerpen strekken ertoe het sociale leven beter te regelen en het samenleven harmonieuzer te doen verlopen. Een stedelijk beleid omvat niet alleen stedenbouwkundige beleidsmaatregelen, maar moet ook over de betrekkingen tussen de stadsbewoners gaan. Met deze ontwerpen beogen wij de mensen weer te wijzen op normen en waarden: hoe kan de burger vertrouwen blijven hebben in een overheid die niet eens in staat is kleine criminele feiten te beteugelen? De burger blijft niet dulden dat kleine criminelen kennelijk straffeloos hun gang kunnen blijven gaan: op een dag barst de bom.

Ces projets tendent également à contrecarrer les formes rampantes et menaçantes de privatisation

De ontwerpen hebben ook ten doel een sluipende of dreigende privatisering van de beveiliging en de

de la sécurité et la tendance à l'urbanisme affinitaire.

Le groupe PS votera en faveur de ces projets car il faut répondre aux attentes de nos concitoyens (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

18.04 Marie Nagy (ECOLO): Evidemment, chacun ne peut qu'être d'accord avec l'objectif de ces projets, qui est de rendre plus facile la vie en commun. Mais tel qu'ils nous sont soumis, ils ne peuvent rencontrer cet objectif.

Les Unions des villes et communes de Wallonie et de Bruxelles, consultées, ont répondu que les communes n'avaient pas les moyens financiers de mettre ces projets en œuvre et que les missions des communes ne correspondent pas à ce qu'on attend d'elles dans les articles relatifs au vol, aux coups et blessures et aux injures et menaces.

Bien sûr une intervention rapide est nécessaire, mais on reporte le problème sur les communes, au lieu de chercher des solutions pour la Justice. La moitié de l'effectif manque au cadre du parquet de Bruxelles.

Bien sûr il n'y a pas de sanction immédiate, mais dans tous les cas il y a une procédure à respecter. Que veut-on? Mettre directement les délinquants en prison?

Pour les incivilités, le projet apporte une solution raisonnable, mais pour les vols, les coups et blessures et les injures et menaces, on va trop loin. De plus, comment les parties civiles pourront-elles être représentées? Que se passera-t-il si la commune n'a pas de service de médiation?

Les mineurs devront être accompagnés d'un avocat, mais si le mineur doit faire appel au Bureau d'aide juridique, des problèmes de spécialisation des avocats se poseront. L'amendement qui a introduit cette mesure est une manière de se donner bonne conscience pour avoir abaissé à seize ans l'âge auquel on est passible des sanctions administratives.

On glisse des incivilités à une délinquance qui n'est pas si petite que cela, on transfère des difficultés de la Justice aux communes, qui ne sont pas demandeuses et qui n'ont pas les moyens.

tendens naar sociologische verkokering (het soort-zoekt-soort-urbanisme) tegen te gaan.

De PS zal deze ontwerpen goedkeuren, want we moeten aan de verwachtingen van onze medeburgers beantwoorden. (*Applaus bij de PS*)

18.04 Marie Nagy (ECOLO): Over de doelstellingen van de ontwerpen, namelijk het samenleven vergemakkelijken, kunnen we het natuurlijk alleen maar eens zijn. Maar met deze teksten zullen die doelstellingen niet bereikt kunnen worden.

Toen de Verenigingen van Waalse en Brusselse Steden en Gemeenten werden geraadpleegd, antwoordden zij dat de gemeenten niet over de nodige financiële middelen beschikken om dit ontwerp toe te passen en dat de opdrachten van de gemeenten niet overeenstemmen met wat van hen wordt verwacht in de artikelen over diefstal, slagen en verwondingen, en beledigingen en bedreigingen.

Natuurlijk is een snel optreden vereist, maar men schuift het probleem af op de gemeenten in plaats van oplossingen voor Justitie te zoeken. De personeelsformatie van het parket van Brussel is voor de helft niet bezet.

Natuurlijk bestaat er geen onmiddellijke straf, maar in alle gevallen moet een procedure worden gevolgd. Wil men de daders misschien meteen achter de tralies?

Voor de overlast draagt het ontwerp een verstandige oplossing aan, maar voor diefstallen, slagen en verwondingen, en beledigingen en bedreigingen gaat het te ver. Hoe zullen de burgerlijke partijen bovendien kunnen worden vertegenwoordigd? Wat zal er gebeuren indien de gemeente niet over een bemiddelingsdienst beschikt?

Minderjarigen moeten begeleid worden door een advocaat. Als de minderjarige echter een beroep moet doen op het bureau voor juridische bijstand, zullen er problemen rijzen in verband met de specialisatie van de advocaten. Het amendement dat die maatregel heeft ingevoerd, is een poging om zijn geweten te sussen nadat de leeftijd waarop iemand administratieve sancties kan oplopen, tot zestien jaar werd verlaagd.

Zo vindt een verschuiving plaats van overlast naar een niet zo kleine criminaliteit en schuift men moeilijkheden waarmee Justitie zich tot nu toe bezig hield, af op de gemeenten terwijl deze daar niet om hebben gevraagd en niet over voldoende

middelen beschikken.

Nous ne voterons pas pour ces projets, qui apporteront une solution décevante à des problèmes qu'il convient de traiter de façon délicate (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo*).

Wij zullen niet voor die ontwerpen stemmen omdat zij een ontoereikende oplossing bevatten voor problemen die een delicate aanpak vereisen. (*Applaus bij Ecolo*)

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 838/1 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (838/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 838/1 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (838/1)

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi relatif aux expérimentations sur la personne humaine (798/1-7)**

- Proposition de loi relative à l'expérimentation humaine, modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (164/1-2)
- Proposition de loi relative à la protection des personnes qui se prêtent à des recherches médicales (57/1-2)

19 **Wetsontwerp inzake experimenten op de menselijke persoon (798/1-7)**

- Wetsvoorstel betreffende proefnemingen op mensen en tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (164/1-2)
- Wetsvoorstel betreffende de bescherming van proefpersonen bij medisch onderzoek (57/1-2)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Le **président**: Il y a deux rapporteurs, Mme Colinia et M. Goutry.

De **voorzitter**: Er zijn twee rapporteurs, mevrouw Colinia en de heer Goutry.

19.01 **Françoise Colinia** rapporteur: Le projet, tel qu'amendé, a été adopté par douze voix et deux abstentions. De nombreux parlementaires ont cependant déploré le manque de temps pour mettre en œuvre la directive, tout comme le Conseil d'Etat.

19.01 **Françoise Colinia** rapporteur: Het aldus geamendeerde ontwerp werd aangenomen met twaalf stemmen en twee onthoudingen. Vele parlementsleden betreurden evenwel dat er niet genoeg tijd was om de Europese richtlijn 2001/20 in Belgisch recht om te zetten, en ook de Raad van State kon het onderwerp niet grondig genoeg bestuderen binnen de hem toegemeten tijd.

Le projet répond à une situation paradoxale :

Met het ontwerp wordt een oplossing aangereikt voor een paradoxale situatie: enerzijds voorziet

l'expérimentation humaine n'est pas prévue par notre cadre légal mais les nouvelles molécules ne peuvent recevoir l'autorisation de mise sur le marché que si des tests satisfaisants ont été effectués sur la personne humaine. Cette question ouvrirait un débat éthique et juridique. Tout le monde s'accorde pour reconnaître le caractère fructueux des expérimentations mais il faut assurer le respect de l'intégrité de l'être humain.

L'objectif était de définir la personne humaine et de cerner les dispositions relatives au consentement. Des règles différentes ont été élaborées selon que l'expérimentation se déroule sur un ou plusieurs sites. La question de la responsabilité et des assurances a été abordée. Les incitants financiers sont exclus mais une rémunération sous forme de compensation a été prévue.

Ce projet est inspiré d'une proposition de loi de MM. Giet et Monfils.

Lors de la discussion générale, M. Monfils insiste sur le fait que l'expérimentation doit se baser sur les dernières connaissances scientifiques, viser un objectif scientifique et ne peut être menée sans le consentement de la personne humaine.

M. Bultinck s'inquiète des délais de transposition, du flou de la composition des comités d'éthique et du fait que les objections de l'Ordre des médecins et du Conseil d'Etat n'ont pas été prises en compte.

M. Bacquelaine souligne que le MR est favorable à la transcription de cette directive. Il estime que le projet doit intégrer les principes rappelés par le Comité consultatif de bio-éthique. De plus, la question du consentement doit être envisagée en tenant compte de l'asymétrie entre l'expérimentateur et le participant. La question de l'indépendance des comités d'éthique mérite d'être soulevée et il faut garantir l'échange d'information entre eux.

Mme Avontroodt regrette que la transcription n'ait pas été réalisée lors de l'examen de la loi-programme, pour permettre un débat plus serein. Elle souhaite que l'on distingue les essais avec et sans médicaments.

onze wetgeving niet in een regeling voor experimenten op de menselijke persoon, maar anderzijds mogen nieuwe moleculen niet in de handel gebracht worden zonder afdoende proeven op mensen. Dit vraagstuk gaf aanleiding tot een ethisch en juridisch debat. Iedereen is het erover eens dat experimenten erg nuttig zijn, maar de menselijke integriteit mag daarbij niet in het gedrang komen.

Het was de bedoeling een definitie op te stellen van het begrip "menselijke persoon" en bepalingen uit te werken betreffende de instemming. Er werd voorzien in verschillende regels voor experimenten op één site of op meerdere sites. De kwestie van de aansprakelijkheid en van de verzekeringen werd eveneens aan de orde gesteld. Financiële incentives zijn verboden, maar de proefpersonen krijgen wel een vergoeding.

Dit wetsontwerp is geïnspireerd op een wetsvoorstel van de heren Giet en Monfils.

Tijdens de algemene bespreking benadrukt de heer Monfils dat experimenten op de meest recente wetenschappelijke kennis gebaseerd moeten zijn, een wetenschappelijk oogmerk moeten hebben en ze pas mogen worden uitgevoerd als de menselijke persoon daar zijn toestemming heeft voor gegeven.

De heer Bultinck drukt zijn bezorgdheid uit over de overhaasting waarmee de richtlijn wordt omgezet, over het gebrek aan duidelijkheid omtrent de samenstelling van de ethische comités en over het feit dat met de bezwaren van de Orde der Geneesheren en van de Raad van State geen rekening werd gehouden.

De heer Bacquelaine beklemtoont dat zijn fractie gewonnen is voor de omzetting van die richtlijn. Hij meent dat het wetsontwerp de beginselen die het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek in herinnering heeft gebracht, zou moeten opnemen. Hij wijst erop dat de instemming moet worden beschouwd in de context van de onevenwichtige verhouding tussen degene die de experimenten uitvoert en degene die ze ondergaat. Ook rijzen vragen bij de onafhankelijkheid van de ethische comités en is het van belang ervoor te zorgen dat deze onderling informatie uitwisselen.

Mevrouw Avondroodt betreurt dat de richtlijn niet werd omgezet bij het opstellen van de programmawet, wat een meer serene bespreking mogelijk zou hebben gemaakt. Ze wenst dat een onderscheid wordt gemaakt tussen de proeven met en de proeven buiten geneesmiddelen.

M. Goutry se rallie aux avis du MR et du VLD. Il propose que la recherche porte sur des maladies qui se déclarent dans les pays en voie de développement.

Mme Doyen-Fonck estime que le projet manque de précision.

Mmes De Meyer et Detiège s'inquiètent du déséquilibre entre le chercheur, le promoteur et l'industrie, d'une part, et le sujet, d'autre part.

M. Mayeur se réjouit de la consécration d'une responsabilité objective du promoteur. Il estime que les comités d'éthique doivent être renforcés pour pouvoir faire face au surcroît de travail.

Le ministre justifie le dépôt d'un projet unique par le souci d'aboutir à des règles identiques, que les recherches soient médicamenteuses ou non. Pour lui, l'indépendance des comités d'éthique n'est pas douteuse. Les règles relatives aux expérimentations en cas d'urgence se fondent sur la volonté de permettre des progrès thérapeutiques mais, dès que possible, le consentement du patient doit être obtenu. (*Applaudissements*).

19.02 Luc Goutry, rapporteur: Je me réjouis que les membres de l'opposition puissent également être désignés comme rapporteurs de projets ayant une dimension éthique.

Le projet compte 36 articles. Je vais synthétiser la discussion article par article en quinze points qui ont fait l'objet d'une discussion. Un grand nombre d'amendements ont été présentés et plusieurs d'entre eux ont recueilli l'adhésion de la commission.

La composition des comités d'éthique a suscité une discussion. Le cdH et le CD&V ont présenté un amendement visant à y adjoindre un pharmacien, un médecin généraliste et un représentant des patients.

Pour pouvoir être agréé en tant que comité d'éthique, il faut avoir analysé au moins vingt protocoles par an. Le CD&V a souhaité supprimer cette condition par le biais d'un amendement, estimant qu'il n'était pas souhaitable que deux types de comités coexistent. Mme Avontroodt estime que pour certains comités, il sera difficile d'atteindre ce seuil arbitraire de vingt protocoles.

De heer Goutry schaart zich achter de adviezen van de MR en de VLD. Hij stelt voor dat het onderzoek geconcentreerd wordt op ziekten die in ontwikkelingslanden uitbreken.

Mevrouw Doyen-Fonck is van oordeel dat het ontwerp niet precies genoeg is.

De dames De Meyer en Detiège maken zich zorgen over de wanverhouding tussen de onderzoeker, de promotor en de industrie enerzijds en het individu anderzijds.

De heer Mayeur is tevreden dat de objectieve aansprakelijkheid van de promotor wordt bevestigd. Hij meent dat de ethische comités moeten uitgebreid worden om het hoofd te kunnen bieden aan de toenemende werklast.

Volgens de minister werd de indiening van een enig ontwerp ingegeven door de bezorgdheid om identieke regels vast te leggen voor geneesmiddelenonderzoek en voor andere vormen van onderzoek. Voor hem kan er niet aan de onafhankelijkheid van de ethische comités getwijfeld worden. De regels in verband met experimenten in noodsituaties zijn gebaseerd op de verzuchting om snel therapieën te ontwikkelen, maar de patiënt moet zo snel mogelijk zijn instemming betuigen.

19.02 Luc Goutry, rapporteur: Het is verheugend dat een ontwerp met ethische implicaties ook een rapporteur vanuit de minderheid kreeg.

Het ontwerp bevat 36 artikels. Ik geef een samenvatting van de artikelsgewijze bespreking in vijftien punten waarover gediscussieerd werd. Heel wat amendementen werden ingediend en daarvan werden er verscheidene aanvaard.

De samenstelling van de ethische comités was onderwerp van discussie. cdH en CD&V hebben een amendement ingediend om ook een apotheker, een huisarts en een vertegenwoordiger van de patiënten toe te voegen.

Om als ethisch comité erkend te worden moeten minstens twintig protocollen per jaar behandeld worden. De CD&V wilde die vereiste via een amendement schrappen omdat twee soorten comités CD&V geen goede zaak lijkt. Volgens mevrouw Avontroodt zou het voor bepaalde comités moeilijk worden om die arbitraire twintig protocollen te halen.

L'indépendance du comité d'éthique est une autre question importante. Le cdH a présenté un amendement tendant à garantir cette indépendance et la pluridisciplinarité des membres, amendement qui a été adopté. L'amendement du CD&V, qui prévoyait la possibilité d'exclure un membre du vote, uniquement en cas de présomption de partialité, a été rejeté.

L'avis du comité d'éthique a été rendu contraignant. Le CD&V a explicitement traduit ce caractère contraignant dans le texte par le biais d'un amendement.

Les règles liées à la délibération ont été déterminées avec soin. L'amendement du CD&V tendant à exiger une majorité plus importante que la moitié plus un a été rejeté. L'unanimité ou au moins une majorité des deux tiers était indiquée à cet égard.

Les essais cliniques ont également été réglés. Un amendement du CD&V assimile le mot "essai" au terme "essai clinique" pour éviter des interprétations erronées.

La phase 1 de l'expérimentation a été redéfinie par le biais d'amendements présentés par le cdH et le CD&V. La définition correspond à présent à la terminologie utilisée lors de l'International Conference on Harmonisation.

Le cdH, M. Mayeur et Mme Avontroodt ont demandé des précisions en ce qui concerne les expérimentations non commerciales. Les partis ne sont pas parvenus à s'entendre sur la question de savoir qui peut être le promoteur d'une expérimentation. Le président de la commission, M. Mayeur, a proposé d'étendre la notion de promoteur aux hôpitaux non universitaires ayant un profil universitaire et suffisamment d'expérience. Son amendement a été adopté.

Le cdH a également présenté un amendement en vue de donner aux chercheurs la garantie d'avoir la liberté de publier leurs résultats de recherche en toutes circonstances. Le ministre a toutefois estimé que ce ne serait pas praticable.

L'exposé des motifs contient plusieurs importantes définitions complémentaires. Un amendement en la matière du CD&V a été adopté à l'unanimité.

Les délais pour rendre un avis motivé ont également fait l'objet de discussions. Ils ont été fortement écourtés et un amendement a été

De onafhankelijkheid van het ethisch comité is een andere belangrijke vraag. cdH heeft een amendement ingediend om die onafhankelijkheid te garanderen en de multidisciplinaire bekwaamheid te bewaken, amendement dat werd aangenomen. Het amendement van CD&V, dat het mogelijk wilde maken om iemand van de stemming uit te sluiten, enkel op basis van het vermoeden van afhankelijkheid, werd verworpen.

Het advies van het ethisch comité werd bindend gemaakt. CD&V heeft het bindend karakter expliciet in de tekst verwoord via een amendement.

De regels in verband met de beraadslaging werden zorgvuldig vastgelegd. Het amendement van CD&V om een grotere meerderheid te vereisen dan de helft plus een, werd verworpen. Unanimiteit of toch een tweederde meerderheid ware hier op haar plaats geweest.

Ook de klinische proeven werden geregeld. Een amendement van CD&V vereenzelvigt het woord 'proef' met de term 'klinische proef' om verkeerde interpretaties uit te sluiten.

De proefneming fase 1 werd geherdefinieerd via amendementen van cdH en van CD&V. De definitie strookt nu met de terminologie gebruikt op de International Conference on Harmonisation.

Over de niet-commerciële experimenten hebben cdH, de heer Mayeur en mevrouw Avontroodt toelichting gevraagd. Over wie de opdrachtgever kan zijn en wie niet, raakten de partijen het niet eens. Commissievoorzitter Mayeur stelde voor de opdrachtgevers uit te breiden tot de niet-universitaire ziekenhuizen met universitair profiel en voldoende expertise. Zijn amendement werd aanvaard.

cdH diende ook een amendement in om onderzoekers de waarborg te geven dat zij in alle omstandigheden de vrijheid hebben om hun onderzoeksresultaten te publiceren. De minister meende evenwel dat dit niet werkbaar zou zijn.

De memorie van toelichting bevat een aantal belangrijke aanvullende definities. Een amendement ter zake van CD&V werd eenparig aanvaard.

Er was ook discussie over de termijnen om een gemotiveerd advies uit te brengen. Die werden sterk ingekort en er was een amendement om ze

présenté afin de mieux les mettre en concordance avec la directive.

Par ailleurs, la commission a abordé plus en profondeur et fixé plus en détail les dispositions de la procédure, notamment en ce qui concerne la participation de mineurs à des expérimentations médicales. Un amendement visant à faire siéger des pédiatres dans les comités d'éthique a été adopté à cet égard. D'autres amendements ont été rejetés parce que, selon certains, ils alourdisaient la procédure.

En outre, plusieurs points propres aux techniques d'assurance ont été abordés. Ils ont également donné lieu à différents amendements. L'amendement de M. Mayeur, qui implique que tout dommage à la suite d'expérimentations doit être indemnisé, a été adopté.

Pour terminer, la commission a discuté des moyens de fonctionnement des comités d'éthique et des modalités concernant les indemnités et les rétributions. Les amendements visant à fixer un montant légal maximum ou à octroyer cette compétence à un comité médical n'ont pas été adoptés. Le CD&V estime qu'il n'est pas souhaitable que le promoteur paye directement ses cotisations au comité d'éthique car, en pareil cas, il n'y a aucune forme de contrôle. Le CD&V ne voit aucune objection au paiement direct des rétributions car les montants sont fixés par arrêté royal.

Sur les 108 amendements, pas moins de 51 ont été adoptés. Les autres ont été rejetés ou retirés. L'ensemble du projet a été adopté par 11 voix et 2 abstentions. (*Applaudissements*)

Le **président**: M. Goutry peut à présent exposer le point de vue de son groupe.

19.03 Luc Goutry (CD&V): Le CD&V a pleinement conscience que la Belgique doit transposer la directive européenne. La loi doit protéger aux mieux les patients, les personnes qui se prêtent à des recherches médicales et les médecins. Nous nous abstiendrons tout de même en raison de la façon dont ce cadre juridique indispensable a été élaboré. La directive date de 2001. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il dès lors pas pris d'initiative plus tôt ? En raison de la date d'entrée en vigueur, à savoir le 1^{er} mai 2004, nous avons dû travailler à la hâte sur la base d'un texte auquel il aurait fallu apporter de nombreuses adaptations linguistiques et autres.

meer in overeenstemming te brengen met de richtlijn.

Daarnaast heeft de commissie de procedurebepalingen nader besproken en meer gedetailleerd vastgelegd, onder meer wat de deelname van minderjarigen aan medische proeven betreft. Een amendement om pediaters in de ethische comités te laten zetelen werd in dit verband aanvaard. Andere amendementen werden verworpen omdat ze volgens sommigen de procedure verzwaaarden.

Voorts kwam er een aantal verzekeringstechnische kwesties aan bod; ook die hebben aanleiding gegeven tot verscheidene amendementen. Het amendement-Mayeur, waardoor alle schade ten gevolge van proeven moet worden vergoed, werd aanvaard.

Ten slotte heeft de commissie gedebatteerd over de werkmiddelen van de ethische comités en de modaliteiten voor vergoedingen en retributies. Amendementen om een wettelijk maximumbedrag vast te leggen of een medisch comité die bevoegdheid te geven, werden niet aanvaard. CD&V vindt het onwenselijk dat de opdrachtgever zijn bijdragen rechtstreeks betaalt aan het ethisch comité, omdat er dan geen enkele vorm van controle is. CD&V heeft geen moeite met de rechtstreekse betaling van de retributies omdat die bedragen worden bepaald in een KB.

Van de 108 amendementen werden er niet minder dan 51 aanvaard. De overige werden verworpen of ingetrokken. Het geheel van het ontwerp kreeg 11 ja-stemmen en 2 onthoudingen. (*Applaus*)

De **voorzitter**: De heer Goutry kan nu het standpunt van zijn fractie toelichten.

19.03 Luc Goutry (CD&V): CD&V beseft ten volle dat België de Europese richtlijn moet omzetten. Patiënten, proefpersonen en artsen hebben een maximale wettelijke bescherming nodig. Toch zullen we ons onthouden omwille van de manier waarop dit broodnodige juridische kader werd uitgewerkt. De richtlijn dateert van 2001, waarom nam de regering dan al niet veel eerder een initiatief? Nu hebben we onder druk van de datum van inwerkingtreding, 1 mei 2004, overhaast moeten werken, daarenboven op basis van een tekst die heel wat taalkundige en andere aanpassingen nodig had.

Le projet de texte va également plus loin que la directive : on a étendu les expériences cliniques avec des médicaments à toutes les expériences médicales. Cette extension du champ d'application justifiait certainement l'organisation d'une audition mais nous étions tenus par un calendrier serré alors que pendant trois ans, nous avons perdu notre temps.

Nous avons également des objections sur le plan du contenu. La recherche scientifique doit être au service de l'homme, et non l'inverse. Où se situe la limite entre ce qui est permis et ce qui ne l'est pas? Seul un comité éthique peut fournir un avis contraignant dans ce cadre. Mais alors, un tel comité doit jouir d'une indépendance totale, et les garanties sont insuffisantes précisément à cet égard. Toute présomption de lien à propos d'un membre du comité doit être exclue, mais nos amendements à ce sujet n'ont pas été acceptés.

En outre, nous trouvons la norme purement quantitative de vingt protocoles pour agréer un comité éthique plutôt arbitraire. En conséquence, les petits hôpitaux régionaux doivent généralement se passer de comité agréé. Nous estimons également incompréhensible qu'aucun pharmacien ou pharmacien hospitalier ne soit représenté dans des comités éthiques, qui opèrent tout de même dans des hôpitaux. Notre dernière critique sur le plan du contenu porte sur les délais trop courts, susceptibles de compromettre la qualité du travail consultatif des comités, ce que craint également l'Ordre des médecins.

Cette loi est donc nécessaire, mais le projet est arrivé trop tard, en conséquence de quoi il a fallu fournir un travail bâclé. Les sujets d'expérimentation méritent la protection complète, et il faut donner toutes les chances au progrès médical; nous sommes d'accord sur ce point, mais en raison des négligences, le CD&V se voit contraint de s'abstenir. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

19.04 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Mme Colinia et M. Goutry ont bien résumé ce qui a eu lieu en commission, mais j'aimerais ajouter quelque chose. La Belgique occupe une place à l'avant-plan dans le domaine de la recherche médicale. Ce projet de loi, qui vise à garantir une meilleure protection du patient ou du participant à des expérimentations tout en fixant des délais compétitifs pour l'utilisation du protocole, est important.

On regrettera d'autant plus de devoir l'examiner rapidement, avant l'expiration du délai de

De ontwerptekst gaat ook verder dan de richtlijn: van de klinische experimenten met geneesmiddelen heeft men het terrein uitgebreid tot alle medische experimenten. Die gebiedsuitbreiding had zeker een hoorzitting kunnen verantwoorden, maar daar was nu eenmaal geen tijd voor, nadat drie jaar lang tijd verloren was.

We hebben ook inhoudelijke bedenkingen. Wetenschappelijk onderzoek moet in dienst staan van de mens, niet omgekeerd. Waar ligt de grens van wat kan en niet kan? Alleen een ethisch comité kan hierover bindend advies verstrekken. Maar dan moet zo een comité volledig onafhankelijk zijn, en precies daarover zijn er te weinig garanties. Elk vermoeden van binding bij een lid van het comité moet worden uitgesloten, maar onze amendementen daarover werden niet aanvaard.

Voorts vinden we de louter kwantitatieve norm van twintig protocollen om een ethisch comité te erkennen tamelijk arbitrair. Daardoor moeten kleine regionale ziekenhuizen het meestal zonder erkend comité stellen. We vinden het ook onbegrijpelijk dat in ethische comités, die toch in ziekenhuizen opereren, geen apotheker of ziekenhuisapotheker vertegenwoordigd is. Onze laatste inhoudelijke kritiek betreft de te korte termijnen, die de kwaliteit van het adviserend werk van de comités in het gedrang kunnen brengen, iets wat ook de Orde van Geneesheren vreest.

Deze wet is dus nodig, maar het ontwerp kwam te laat, waardoor haastwerk moest worden afgeleverd. De proefpersonen verdienen de volle bescherming en de medische vooruitgang moet alle kansen krijgen, daarover zijn we het eens, maar omwille van de slordigheden ziet CD&V zich genoodzaakt zich te onthouden. (*Applaus CD&V*)

19.04 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Mevrouw Colinia en de heer Goutry brachten een goede weergave van de werkzaamheden in commissie, maar ik zou daar nog iets aan toe willen voegen. België speelt op het vlak van het medisch onderzoek een toonaangevende rol. Dit wetsontwerp, dat de patiënt of de deelnemer aan experimenten een betere bescherming wil bieden en tegelijkertijd competitieve termijnen voor het gebruik van het protocol vooropstelt, is belangrijk.

Daarom ook valt te betreuren dat we dit ontwerp zo snel moeten bespreken, omwille van het verstrijken

transposition en droit belge d'une directive datant d'avril 2001. Ce texte, qui a un champ d'application plus étendu que celui de la directive, et où la définition des expérimentations est très large, méritait un débat plus en profondeur. Nous ne disposons pas non plus d'un avis complet du Conseil d'Etat, saisi dans l'urgence et n'ayant pu examiner le texte en profondeur, ou d'un avis à jour du Comité consultatif de bioéthique, qui s'est prononcé sur cette thématique il y a longtemps déjà.

Ceci étant, le débat en commission fut riche et constructif. J'ai apprécié la correction de tous ceux qui ont amélioré le texte, en acceptant des amendements non seulement de la majorité mais encore de l'opposition.

A terme du parcours législatif, il me reste néanmoins trois questions.

La première concerne l'indépendance des comités d'éthique. L'article 11 du projet prévoit en effet que, dans le cadre d'une expérimentation multicentrique, le comité d'éthique qui remet son avis est choisi par le promoteur d'expérimentation, ce qui donne à ce dernier – le plus souvent une firme pharmaceutique – un pouvoir exorbitant. Dans le reste du projet de loi, c'est l'investigateur qui remet le dossier et pas le promoteur ; ne peut-il en être de même pour le choix du comité d'éthique ?

Deuxièmement, j'aimerais savoir quel types d'hôpitaux peuvent être promoteurs d'expérimentations ou d'essais cliniques. Dans le projet, tel qu'amendé par la majorité, on parle de « centres d'excellence », sans qu'il existe de définition légale de cette notion. Confirmez-vous que cette notion soit bien celle que l'on retrouve à la page 31 du rapport, et qui vise des centres agréés en bio-sécurité, avec un personnel formé et expérimenté, aux structures hospitalières adaptées et permettant la formation pour les autres professionnels en expérimentation humaine ? Si c'est bien le cas, ne pourrait-on intégrer cette définition dans la loi même ?

Le troisième point qui me pose problème, et dont nous n'avons pas parlé en Commission, est la non-transposition dans le projet de loi, de l'article 7 alinéa 2 de la directive, qui prévoyait qu'en cas d'essais multicentriques effectués par plusieurs

van de termijn voor de omzetting in Belgisch recht van een richtlijn van april 2001. Deze tekst, die een ruimer toepassingsgebied heeft dan de richtlijn en die een zeer ruime omschrijving van het begrip experimenten geeft, verdiende een diepgaander debat. We beschikten ook niet over een volledig advies van de Raad van State, die om een dringend advies werd verzocht en niet de tijd had de tekst diepgaand te bestuderen, noch over een bijgewerkt advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, dat zich al geruime tijd geleden over deze aangelegenheid uitsprak.

Desondanks was het debat in commissie vruchtbaar en constructief. Ik stel de correcte houding op prijs van al wie tot de verbetering van de tekst bijdroeg, door niet alleen amendementen van de meerderheid, maar ook van de oppositie, goed te keuren.

Op het einde van de wetgevingstechnische procedure zit ik nog met drie vragen.

Mijn eerste vraag betreft de onafhankelijkheid van de ethische comités. Artikel 11 van het ontwerp bepaalt dat het ethisch comité dat advies uitbrengt in het kader van een multicentrisch experiment, aangeduid wordt door de opdrachtgever, waardoor deze - in de meeste gevallen een farmaceutisch bedrijf - buitensporig veel macht toebedeeld krijgt. Voor de rest zegt de ontwerp tekst dat het dossier ingeleverd wordt door de onderzoeker, niet door de opdrachtgever. Kan ook de keuze van het ethisch comité niet worden toevertrouwd aan de onderzoeker?

Ten tweede had ik graag vernomen welke ziekenhuizen kunnen optreden als opdrachtgever voor experimenten of klinische proeven. In het door de meerderheid geamendeerde ontwerp wordt gewag gemaakt van een "expertisecentrum". Er bestaat echter geen wettelijke definitie van dit begrip. Bevestigt u dat het wel degelijk gaat om expertisecentra zoals vermeld op bladzijde 31 van het verslag, te weten inzake bioveiligheid erkende centra, die werken met goed opgeleid en ervaren personeel, over aangepaste ziekenhuisvoorzieningen beschikken en opleidingen aanbieden voor andere vakmensen inzake experimenten op de menselijke persoon? Zo ja, kan die definitie dan niet in de wettekst zelf worden ingepast?

Het derde punt waar ik een probleem mee heb, en waarover wij het in commissie niet hebben gehad, is het feit dat artikel 7, tweede lid van de richtlijn niet in het wetsontwerp is omgezet. Dit artikel bepaalde dat, indien meerdere lidstaten multicentre

Etats membres, il y a autant d'avis uniques que d'Etats concernés.

L'absence de transposition permettra de commencer sur un site belge une expérimentation multicentrique sur base d'un avis émis dans un autre pays, car rien dans le projet de loi ne stipule que le comité d'éthique doit être belge. Même si vous estimez que ces comités sont définis par référence à des lois dont le champ d'application est le territoire belge, cela peut être interprété autrement.

En l'absence de temps supplémentaire pour lever ces hésitations, j'ai déposé des amendements sur ces points et espère une réponse avant le vote.

Sous réserve de cela, notre groupe soutiendra ce projet important, dont le bénéficiaire est avant tout le patient.

19.05 Daniel Bacquelaine (MR): Je n'ai pas l'impression d'avoir participé à une discussion précipitée.

Certes, je regrette que l'on n'ait pas transposé plus rapidement cette directive, mais la multiplicité de celles-ci ne nous permet pas toujours d'en suivre le rythme.

Le débat a été serein et a permis d'exprimer les points de vue. Un projet n'est évidemment jamais parfait, car si on attend qu'il le soit, on ne l'adoptera jamais. Mais on a été fort loin, vu notamment le nombre d'amendements adoptés. Le législateur se devait de transposer cette directive.

La recherche joue un rôle essentiel dans le développement de la médecine.

La question éthique qui apparaît est celle de la protection du patient qui se soumet à une expérimentation tandis que la préoccupation économique est de pouvoir assurer la poursuite d'une industrie technologique et pharmaceutique efficace dans notre pays. J'estime que nous avons rencontré ce double objectif.

A l'article 5, nous avons déposé un amendement qui vise à préciser le type de risques et d'inconvénients prévisibles, d'ordre physique, psychologique et social, qui doivent être évalués avant de procéder à l'expérimentation. La notion de consentement a été précisée.

trials uitvoeren, er evenveel eenheidsadviezen als betrokken lidstaten zijn.

Doordat dit artikel niet werd omgezet, zal men op het Belgische grondgebied een multicentre trial kunnen opstarten op basis van een advies dat in een ander land werd uitgebracht. Nergens in het wetsontwerp is namelijk bepaald dat het ethisch comité Belgisch moet zijn. Zelfs indien u meent dat bij de omschrijving van deze comités wordt verwezen naar wetten die op het Belgische grondgebied van toepassing zijn, kan dit anders worden geïnterpreteerd.

Omdat er te weinig bijkomende tijd is om deze twijfel weg te nemen, heb ik over deze punten amendementen ingediend waar ik vóór de stemming een antwoord op hoop te krijgen.

Onder dat voorbehoud zal onze fractie dit belangrijke ontwerp steunen, dat in de eerste plaats de patiënt ten goede komt.

19.05 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb niet de indruk dat ik aan een overhaaste bespreking heb deelgenomen.

Ik vind het weliswaar jammer dat deze richtlijn niet sneller werd omgezet, maar er worden er zodanig veel uitgevaardigd dat wij ze niet altijd kunnen bijbenen.

De bespreking is in een serene sfeer verlopen en alle standpunten zijn aan bod gekomen. Een ontwerp is vanzelfsprekend nooit volmaakt. Als men dat zou verwachten, zou men het nooit goedkeuren. Maar wij hebben toch wel een hele weg afgelegd, gezien de talrijke amendementen die werden aangenomen. De wetgever kon niet anders dan deze richtlijn omzetten.

Onderzoek speelt een essentiële rol in de ontwikkeling van de geneeskunde.

De ethische kwestie heeft betrekking op de bescherming van de patiënt die zich aan een experiment onderwerpt, terwijl men vanuit economisch oogpunt een efficiënte technologische en farmaceutische industrie in ons land wil handhaven. Ik meen dat we die twee doestellingen bereikt hebben.

Op artikel 5 hebben wij een amendement ingediend dat ertoe strekt de voorspelbare risico's en nadelen van lichamelijke, psychologische en maatschappelijke aard te preciseren die men dient in te schatten alvorens tot experimenten over te gaan. Het begrip toestemming werd nader

omschreven.

Il importait aussi de développer les modalités d'indemnisation des participants en cas de lésion, de traumatisme et de décès et de préciser que la responsabilité incombe au promoteur.

Il est prévu que l'assurance couvre l'ensemble des dommages liés à cette expérimentation. Dans le cas d'une erreur médicale, le participant pourra être indemnisé sans devoir prouver l'erreur ni le lien de causalité.

Le Comité d'éthique sera tenu de faire état, dans son avis, de la réalité de la souscription de cette assurance obligatoire par l'expérimentateur.

Enfin, nous avons créé une véritable action directe du participant ou de ses ayant-droit contre la compagnie d'assurance RC professionnelle du promoteur. Je pense donc que toutes les garanties ont été prises.

Quant à la recherche, nous avons préservé ses intérêts en limitant dans le temps la faculté laissée aux participants, qui mettent fin à l'expérimentation, d'exiger que les données les concernant ne soient pas utilisées.

Nous demandons au Comité d'éthique de prendre en compte les principes de pertinence et de justification de la recherche par rapport aux bénéfices et aux inconvénients éventuels.

L'Ordre des médecins préférerait que l'investigateur désigne le comité d'éthique, plutôt que le promoteur industriel. Cette proposition met en doute l'intégrité du comité d'éthique. Cette mise en doute doit alors se faire sur toute la ligne et non seulement sur leur désignation par un promoteur. Je remercie la commission d'avoir pris cet argument en considération.

J'aurais souhaité qu'on tienne compte de la nécessité d'associer le plus possible les comités d'éthique des centres qui ne sont pas chargés de rendre l'avis unique.

Il m'apparaît aussi que la circulation d'informations entre ces différents comités d'éthique est nécessaire pour que chacun se sente investi d'une mission et se sente concerné par les études réalisées dans les centres de notre pays en matière de recherche universitaire ou scientifique.

Ook was het van groot belang modaliteiten van schadeloosstelling uit te werken voor de deelnemers die letsels of verwondingen oplopen, of die overlijden, en om te bepalen dat in die gevallen de promotor aansprakelijk is. Ook hebben wij erin voorzien dat de verzekering alle schade moet dekken die met de proefnemingen verband houdt. In geval van een medische fout kan de deelnemer schadeloos worden gesteld zonder het bestaan van die fout noch van een oorspronkelijk verband te moeten bewijzen.

Het ethisch comité zal verplicht zijn om in zijn advies gewag te maken van het feit dat die verplichte verzekering wel degelijk door de proefnemer werd aangegaan.

Ten slotte hebben wij voorzien in de mogelijkheid voor de deelnemer of zijn rechthebbenden om een rechtstreekse vordering in te stellen tegen de BA-verzekeringsmaatschappij van de promotor. Er werd dus in alle waarborgen voorzien.

Wij hebben ook de belangen van de research gevrijwaard door de mogelijkheid in de tijd te beperken waarover deelnemers, die de proefnemingen beëindigen, beschikken om te eisen dat de gegevens die hen betreffen niet worden gebruikt.

Wij verzoeken het ethisch comité de beginselen van relevantie en verantwoording van de research af te wegen tegen de mogelijke baten en nadelen.

De Orde der Geneesheren gaf er de voorkeur aan dat de onderzoeker, en niet de promotor uit de industrie het ethische comité zou aanduiden. Dit voorstel trekt de integriteit van de ethische comités in twijfel. Als men dit doet, dan moet men gelijk de integriteit van de comités op alle vlakken in twijfel trekken en niet enkel op het vlak van hun aanduiding door een promotor. Ik betuig mijn dank aan de commissie omdat ze met dit argument rekening heeft gehouden.

Ik zou graag gezien hebben dat men rekening houdt met de noodzaak om de ethische comités van de centra die geen eenheidsadvies moeten verstrekken toch zoveel mogelijk bij de adviezen te betrekken.

Volgens mij moet tevens de informatie tussen deze diverse ethische comités uitgewisseld worden opdat elk comité zich bewust zou zijn van zijn opdracht en zich betrokken zou voelen bij het universitair of wetenschappelijk onderzoek dat in de Belgische centra gebeurt.

Concernant les centres d'excellence, nous avons déposé un amendement. Je pense que la définition que nous avons retenue est la bonne et que nous aurons, grâce à celle-ci, la possibilité de garder une certaine souplesse dans le choix des centres d'excellence qui seront aptes à réaliser ces expérimentations.

En conclusion, le groupe MR votera cette directive en considérant qu'il s'agit d'un progrès à la fois pour le patient et pour ceux qui se consacrent à la recherche dans notre pays. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

19.06 Yolande Avontroodt (VLD): Le présent projet revêt une importance capitale. Cela fait longtemps que la légitimité éthique des essais cliniques n'est plus mise en doute. Le Comité consultatif de Bioéthique a déjà affirmé que, sans ces tests, la médecine n'aurait jamais pu réaliser autant de progrès.

L'intérêt général se heurte toutefois à l'intérêt individuel.

Bien que je doive admettre qu'un certain nombre de corrections ont été apportées in extremis, voilà un exercice d'équilibriste réussi. Il était primordial de respecter la date butoir du 1^{er} mai 2004.

La Belgique joue un rôle clé dans le domaine de la recherche clinique et médicale. Le secteur pharmaceutique emploie 26.000 personnes. Au cours des dix dernières années, 7.000 nouveaux postes ont été créés, dont 3.600 exclusivement dédiés à la recherche. Cela équivaut donc à une valeur ajoutée pour les soins de santé dans notre pays. L'ancrage de la recherche clinique revêt une importance fondamentale.

Toutefois, deux problèmes subsistent. La composition des comités d'éthique n'a pas été réellement définie. Mais cela ne pourrait tarder.

Le projet vise à protéger la personne. En réalité, les essais commerciaux et non commerciaux ne requerraient pas une approche distincte étant donné que l'objectif se justifie sur le plan éthique. Lors du sommet européen sur l'innovation, il a été démontré clairement que la moitié de nos médicaments n'existerait pas sans les investissements consentis par l'industrie. Même en Norvège, l'industrie et le commerce bénéficient d'une marge de manœuvre plus importante.

La protection des mineurs et des incapables

Wat de expertisecentra betreft, hebben we een amendement ingediend. Ik denk dat we de juiste definitie gekozen hebben en dat die ons zal toelaten om een zekere soepelheid te behouden in de keuze van de expertisecentra die in staat zullen zijn om die experimenten uit te voeren.

Tot slot zal de MR-fractie die richtlijn goedkeuren omdat zij haar zowel voor de patiënt als voor degenen die zich in ons land aan onderzoek wijden, als een vooruitgang beschouwt. (*Applaus op de banken van de MR*)

19.06 Yolande Avontroodt (VLD): Dit ontwerp is ontzettend belangrijk. De ethische legitimiteit van klinische proeven staat allang niet meer ter discussie. De Raad voor Biomedische Ethiek stelde al dat de geneeskunde zonder die proeven nooit zoveel vooruitgang had kunnen boeken.

Er is wel een spanning tussen het algemeen en individueel belang.

Dit is een geslaagde evenwichtsoefening, al geef ik toe dat een aantal correcties in extremis werd aangebracht. Dat de limietdatum van 1 mei 2004 werd gehaald, is van cruciaal belang.

België is zeer belangrijk op het vlak van klinisch onderzoek en medische research. Er werken 26.000 mensen in de farmaceutische sector. De laatste tien jaar kwamen er 7.000 bij, waarvan er 3.600 uitsluitend met onderzoek bezig zijn. Dit betekent dus een toegevoegde waarde voor de gezondheidszorg in ons land. Het klinisch onderzoek verankeren is zeer belangrijk.

Toch blijven er twee pijnpunten. De samenstelling van de ethische comités werd niet erg concreet bepaald. Ik heb er echter vertrouwen in.

Het ontwerp beoogt de bescherming van de persoon. Commerciële en niet-commerciële proeven behoeften eigenlijk geen verschillende aanpak, aangezien het doel ethisch verantwoord is. Op de Europese top over innovatie bleek onweerlegbaar dat zonder de investeringen van de industrie de helft van onze medicatie niet zou bestaan. Zelfs in Noorwegen geeft men de industrie en het commerciële aspect meer ruimte.

De bescherming van minderjarigen en

constitue une initiative positive, comme l'assurance garantie.

La commission a fourni un travail de qualité. Les réponses du ministre sont essentielles pour apaiser les craintes de la bio-industrie. En effet, l'amendement tendant à établir une liste sans devoir adopter une nouvelle loi a été adopté.

19.07 Yvan Mayeur (PS): Selon le rapport de l'avis n°13 du Comité de bioéthique, il y a devoir de pratiquer l'expérimentation, y compris sur l'homme, afin de fournir au malade les meilleures connaissances et traitements.

La légitimité de la médecine scientifique est acquise, mais la légitimité de l'expérimentation humaine ouvre un débat éthique, en raison notamment de la lacune juridique en la matière.

Dans son état actuel la législation ne prévoit l'intervention du médecin que dans l'intérêt du malade; le médecin pourrait être condamné pour coups et blessures s'il pratiquait l'expérimentation prescrite par la déontologie médicale et par le droit dans le cas de la commercialisation de certaines molécules.

Le fait que le ministre Demotte ait permis que la transposition, qui doit être faite pour le 1^{er} mai prochain, de la directive du Parlement européen et du Conseil du 4 avril 2001, relative aux bonnes pratiques dans la conduite d'essais cliniques sur les êtres humains se fasse par une loi, et non par un arrêté royal ou par quelques lignes dans la loi programme, nous a donné la possibilité de tenir un véritable débat parlementaire sur la question.

Le projet intègre également, pour ce qui excède la directive européenne des éléments des propositions de loi de MM. Monfils et Giet.

La directive européenne se limite aux médicaments; le projet prévoit en plus une série de garanties pour les personnes qui se soumettent à une expérimentation. Un cadre juridique est ainsi créé, qui protège à la fois le médecin et le sujet de l'expérimentation.

Le projet autorise également l'expérimentation en situation d'urgence, dans un cadre défini.

Une responsabilité objective est consacrée dans le chef du promoteur, qui doit contracter une

wilsonbekwamen is een positief punt, net als de gegarandeerde verzekering.

In de commissie werd goed werk geleverd. De antwoorden van de minister zijn zeer belangrijk om de onrust bij de bio-industrie weg te nemen. Het amendement over de opstelling van de lijst, zonder dat een nieuwe wet nodig is, werd immers aanvaard.

19.07 Yvan Mayeur (PS): Volgens het verslag omtrent het advies nr. 13 van het Comité voor Bio-ethiek, zijn experimenten, ook op mensen, een plicht, ten einde de zieke de beste zorg te geven, op basis van de beste inzichten.

De wetenschappelijke geneeskunde heeft haar bestaan vandaag niet langer te rechtvaardigen. De legitimiteit van de proefnemingen op mensen geeft echter aanleiding tot een ethisch debat, aangezien het wettelijk raamwerk ter zake momenteel nogal wat lacunes vertoont.

In de huidige stand van de wetgeving, kan de arts enkel in het belang van de zieke optreden; hij zou voor slagen en verwondingen kunnen worden veroordeeld indien hij experimenten zou uitvoeren die verboden zijn enerzijds door de medische plichtenleer en anderzijds door het recht, wanneer ze aanleiding geven tot de commercialisering van bepaalde moleculen.

Minister Demotte stemde ermee in dat de richtlijn van het Europees Parlement en van de Raad van 4 april 2001, inzake de toepassing van goede klinische praktijken bij de uitvoering van klinische proeven met geneesmiddelen voor menselijk gebruik, via een wet, en niet via een koninklijk besluit of enkele lijntjes in de programmawet, zou worden omgezet. Dat gaf ons de kans hierover een echt parlementair debat aan te gaan.

In dit ontwerp zijn, naast de bepalingen tot omzetting van de Europese richtlijn, ook elementen uit de wetsvoorstellen van de heren Monfils en Giet opgenomen.

De Europese richtlijn beperkt zich tot geneesmiddelen. Bovendien voorziet het ontwerp in een reeks waarborgen voor de personen die zich aan een experiment onderwerpen. Zo wordt een juridisch kader in het leven geroepen dat en de arts en het voorwerp van het experiment beschermt.

Het voorliggend ontwerp laat eveneens in bepaalde omstandigheden experimenten toe in een noodsituatie.

Er wordt in een objectieve aansprakelijkheid voorzien in hoofde van de promotor die vooraf een

assurance préalable.

La faculté de rendre l'avis unique est réservée aux Comités d'éthique qui démontrent avoir analysé plus de vingt protocoles par an. Cette limitation ne pose pas de problème, car la moitié des quatre-vingts comités que compte la Belgique remplit cette condition et le fait que les analyses des comités associés soient prises en compte permettra aux petits comités de faire progressivement face à cette obligation.

Le choix en faveur de délais plus courts que les soixante jours prévus par la directive européenne est judicieux.

L'indépendance des comités d'éthique n'est, pour moi, pas menacée. Ces gens travaillent sérieusement depuis des années. Il est vrai qu'ils vont avoir plus de travail mais les dispositions financières nécessaires ont été prises à cet égard.

Le ministre doit, dans certains cas, donner une autorisation préalable à l'expérimentation mais il ne peut intervenir dans le champ éthique. Son intervention est circonscrite. De manière trop large, selon certains, mais je ne partage pas cet avis.

Quant à mon amendement modifiant l'article 2, 15° du projet de loi avec comme objectif de permettre à des centres d'excellence d'agir comme promoteurs d'expérimentations non commerciales, il répond au souci de permettre à ceux qui ont une expertise de mener des recherches même en dehors d'une structure académique.

Un travail important a été engrangé. Le dialogue avec le ministre fut assez ouvert. L'intérêt général a prévalu. Le projet apporte des garanties pour les participants à l'expérimentation et sauvegarde les intérêts des expérimentateurs. Il remplit l'objectif européen mais préserve également l'intérêt de notre système de santé publique.

19.08 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Cette matière fait consensus. Nous poursuivons, non l'expérimentation humaine mais bien l'amélioration de la vie humaine.

L'indépendance des comités d'éthique ne m'inquiète pas : ils existent déjà depuis des années sans avoir fait l'objet de critiques.

En ce qui concerne les moyens, nous avons fixé

verzekering moet aangaan.

De bevoegdheid om het eenheidsadvies uit te brengen wordt voorbehouden aan de ethische comités die aantonen dat zij meer dan twintig protocollen per jaar hebben onderzocht. Die beperking stelt geen probleem vermits de helft van de tachtig comités die in ons land bestaan, die voorwaarde vervult. Het feit dat de door de geassocieerde comités verrichte analyses in aanmerking worden genomen, zal de kleinere comités de mogelijkheid bieden om die verplichting geleidelijk na te komen.

De keuze voor kortere termijnen dan de zestig dagen waarin de Europese richtlijn voorziet, is verantwoord.

De onafhankelijkheid van de ethische comités staat wat mij betreft buiten kijf. Die mensen leveren al jaren gedegen werk. Ze zullen inderdaad meer werk hebben, maar wat dat betreft werden de nodige financiële voorzorgen reeds genomen.

In een aantal gevallen moet de minister vooraf toestemmen in het experiment, maar hij mag zich niet bemoeien met de ethische kant van de zaak. Zijn interventiemogelijkheden zijn duidelijk afgebakend. Te ruim volgens sommigen, maar dat vind ik niet.

Mijn amendement tot wijziging van artikel 2, 15° van het wetsontwerp stekt ertoe expertisecentra de mogelijkheid te bieden als opdrachtgever van niet-commerciële proefnemingen op te treden. Het moet instellingen die over een grote deskundigheid beschikken de mogelijkheid bieden onderzoek te voeren, ook los van een academische structuur.

Er werd al heel wat verwezenlijkt. De dialoog met de minister was vrij open. Het algemeen belang stond voorop. Het ontwerp biedt waarborgen voor de deelnemers aan experimenten en vrijwaart ook de belangen van de onderzoekers. Het komt tegemoet aan de doelstelling van de Europese richtlijn zonder ons volksgezondheidssysteem in het gedrang te brengen.

19.08 Minister Rudy Demotte (Frans): Er bestaat een consensus over deze materie. Wij gaan voort, niet met proefnemingen op mensen, maar met de verbetering van de levenskwaliteit.

De onafhankelijkheid van de ethische comités verontrust mij niet: zij bestaan reeds jarenlang zonder dat er ooit kritiek op werd geleverd.

Wat het financiële aspect betreft, hebben wij een

une clef de répartition variable qui permet de les ventiler entre la partie qui va servir à l'intendance générale des comités et la partie investie sur le terrain. Des évaluations restent possibles.

Au niveau de la composition, une distinction nette a été imposée entre l'expertise et les intérêts auxquels les experts pourraient être confrontés.

Si les expérimentations sont implantées dans plusieurs centres, une logique de hiérarchisation a été choisie. Le choix du critère du promoteur a été fait pour des raisons fonctionnelles.

Les centres d'excellence seront agréés par le Roi.

Au sujet de la non-transposition de l'article 7, §2 de la directive, nous n'avons pas la faculté juridique de le faire.

(En néerlandais) Je remercie les membres de la commission et les services.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (798/7)

Le projet de loi compte 36 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

- 22: Luc Goutry (798/4)
- 23: Luc Goutry (798/4)
- 27: Luc Goutry (798/4)
- 30: Luc Goutry (798/4)
- 55: Luc Goutry (798/4)
- 56: Luc Goutry (798/4)
- 108: Catherine Doyen-Fonck (798/5)

Art. 11

- 15: Catherine Doyen-Fonck (798/3)
- 109: Catherine Doyen-Fonck (798/8)
- 110: Luc Goutry (798/8)

Art. 30

- 41: Luc Goutry (798/4)
- 95: Luc Goutry (798/5)

variabele verdeelsleutel vastgelegd waardoor de middelen kunnen worden gespreid over het algemene beheer van de comités enerzijds en de acties in het veld anderzijds. Evaluaties blijven mogelijk.

Wat de samenstelling betreft werd een duidelijk onderscheid opgelegd tussen de expertise en de belangen waarmee de deskundigen geconfronteerd zouden kunnen worden.

Voor de experimenten die in verschillende centra plaatsvinden werd voor een hiërarchische logica geopteerd. De keuze van de promotor werd om functionele redenen gemaakt.

De expertisecentra zullen door de Koning erkend worden.

Wat het niet-omzetten van artikel 7, § 2 van de richtlijn betreft : wij waren juridisch niet bij machte om dat te doen.

(Nederlands) Ik dank de leden van de commissie en de diensten.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (798/7)

Het wetsontwerp telt 36 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 22: Luc Goutry (798/4)
- 23: Luc Goutry (798/4)
- 27: Luc Goutry (798/4)
- 30: Luc Goutry (798/4)
- 55: Luc Goutry (798/4)
- 56: Luc Goutry (798/4)
- 108: Catherine Doyen-Fonck (798/5)

Art. 11

- 15: Catherine Doyen-Fonck (798/3)
- 109: Catherine Doyen-Fonck (798/8)
- 110: Luc Goutry (798/8)

Art. 30

- 41: Luc Goutry (798/4)
- 95: Luc Goutry (798/5)

19.09 Luc Goutry (CD&V): Nos amendements concernent plusieurs définitions récurrentes dans la loi.

Notre amendement 22 tend à préciser au point quatre de l'article que les comités d'éthique doivent compter parmi leurs membres un représentant des patients.

A la suite de notre amendement 23, un pharmacien hospitalier devrait également siéger au sein du comité. L'amendement 56, un sous-amendement à l'amendement 23, tend à remplacer les mots « pharmaciens hospitaliers » par le mot « pharmacien », dans la mesure où toutes les expériences ne sont pas réalisées en hôpital.

L'amendement 27 prévoit pour les décisions du comité d'éthique une majorité des deux tiers, plutôt que la moitié des membres plus un.

L'amendement 30 confère à l'investigateur l'entière liberté de publier son travail, même en cas de désaccord du promoteur.

L'arrêté royal prévoit que le médecin généraliste fait partie du comité d'éthique. L'amendement 55 a pour but d'insérer cette même disposition dans la présente loi.

Par notre amendement 110 à l'article 11, nous voulons faire en sorte qu'un comité d'éthique rattaché à une université sans hôpital puisse également être pris en compte.

L'amendement 41 à l'article 30 tend à empêcher que le promoteur puisse être redevable d'une rétribution payable directement au comité d'éthique afin d'éviter toute collusion entre l'industrie pharmaceutique et les investigateurs. Ainsi, le paiement devrait être effectué par l'intermédiaire du SPF Santé publique.

L'amendement 95 à l'article 30 constitue une version édulcorée de l'amendement 41, dans l'hypothèse où la Chambre déciderait de ne pas aller aussi loin.

Les articles 1, 3 à 10, 12 à 29, 31 à 36 sont adoptés article par article.

Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19.09 Luc Goutry (CD&V): Onze amendements gaan over verschillende definities, die telkens terugkomen in de wet.

Met amendement 22 willen wij in het vierde punt van artikel twee laten opnemen dat een vertegenwoordiger van de patiënten in het ethische comité moet zetelen.

Dankzij ons amendement 23 zou ook een ziekenhuisapotheker in het comité moeten zetelen. Met amendement 56, een subamendement op amendement 23, willen wij 'ziekenhuisapotheker' vervangen door 'apotheker', omdat niet elk experiment in een ziekenhuis gebeurt.

Met amendement 27 willen wij de beslissingen van het ethisch comité met een tweederde meerderheid laten goedkeuren in plaats van met de helft plus één.

Amendement 30 geeft de onderzoeker de volledige vrijheid om zijn werk te publiceren, ook wanneer dat tegen de wens van de opdrachtgever ingaat.

In het koninklijk besluit is opgenomen dat de huisarts deel uitmaakt van het ethisch comité. Met amendement 55 willen wij dat ook in deze wet laten opnemen.

Met amendement 110 op artikel 11 willen we het mogelijk maken dat een ethisch comité, verbonden aan een universiteit zonder ziekenhuis, ook in aanmerking kan komen.

Amendement 41 op artikel 30 wil verhinderen dat opdrachtgevers rechtstreeks aan het ethisch comité kunnen betalen, om collusie te vermijden tussen de farmaceutische industrie en de onderzoekers. In plaats daarvan zou via de FOD Volksgezondheid moeten worden betaald.

Amendement 95 op artikel 30 is een afgezwakte versie van het amendement 41, voor het geval dat de Kamer minder ver zou willen gaan.

De artikelen 1,3 tot 10, 12 tot 29, 31 tot 36 worden artikel per artikel aangenomen.

De stemming over de amendementen en de andere artikelen wordt aangehouden.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Ordre des travaux

Le **président**: Après une suspension d'un quart d'heure, nous commencerons la séance du soir, au cours de laquelle nous examinerons en premier lieu les propositions de révision de la Constitution visant à y insérer un article 14**bis** relatif à l'abolition de la peine de mort. Je remercie l'auteur d'une des deux propositions, M. Maingain, qui a accepté le maintien de ce point de l'ordre du jour alors qu'il ne pourra être des nôtres, ayant été victime d'un accident de vélo. Je lui souhaite un prompt rétablissement.

La séance est levée à 18h.40.

Prochaine séance à 18h.55.

Orde van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Na een schorsing van een kwartier zullen wij de avondvergadering aanvatten, tijdens dewelke wij eerst en vooral de voorstellen tot herziening van de Grondwet zullen onderzoeken, die ertoe strekken een artikel 14**bis** inzake de afschaffing van de doodstraf in te voegen. Ik bedank de auteur van één van beide voorstellen, de heer Maingain, die heeft aanvaard dat dit punt geagendeerd blijft terwijl hij zelf niet aanwezig kan zijn, aangezien hij een ongeluk met de fiets heeft gehad. Ik wens hem een spoedig herstel.

De vergadering wordt gesloten om 18.40 uur.

Volgende vergadering om 18.55 uur.